

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1963-1964.

13 MEI 1964.

WETSONTWERP op de zondagsrust.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE TEWERKSTELLING EN DE ARBEID (1),
UITGEBRACHT DOOR DE HEER DE PAEPE.

DAMES EN HEREN,

INLEIDING.

Door het van regeringswege ingediende wetsontwerp wordt geen nieuwigheid op het sociale vlak ingevoerd. Het doel is veeleer het moderniseren of aanpassen aan de huidige evolutie van een van onze oudste sociale wetten, hierbij tevens zorg dragend het toepassingsgebied te verruimen en het beginsel van een inhaalrusttijd te veralgemenen.

Vermelden we daarenboven dat een ander gelijkaardig initiatief dat door de regering genomen werd, reeds door de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd goedgekeurd, nl. het wetsontwerp betreffende de arbeidsduur in de openbare en particuliere sectoren van 's lands bedrijfsleven (*Stuk n° 476/1, 1962-1963*).

De voorgeschiedenis van de wet op de zondagsrust in ons land, vangt betrekkelijk vroeg aan.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Behogne.

A. — Leden : de heren Behogne, De Paepe, Eneman, Kelchtermans, Lebas, Pêtre, Schyns, Van den Daele, Verhenne, Mevr. Verlackt-Gevaert, de heren Willot. — Castel, Christiaenssens, Collart (M.), Mevr. Copée-Gerbinet, de heren Deconinck (J.), De Keuleneir, Major, Namèche, Mevr. Prince, de heren Thys. — Martens, Van Doorne.

B. — Plaatsvervangers : de heren Bode, Décarpentrie, De Mey, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren Duvivier, Wirix. — Brouhon, Demets, Mevr. Fontaine-Borguet, de heren Hurez, Vanthilt. — Vanderpoorten.

Zie :

737 (1963-1964) :

- N° 1 : Ontwerp door de Senaat overgezonden.
- N° 2 tot 4 : Amendementen.

Chambre des Représentants

SESSION 1963-1964.

13 MAI 1964.

PROJET DE LOI sur le repos du dimanche.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL (1),
PAR M. DE PAEPE.

MESDAMES, MESSIEURS,

INTRODUCTION.

Le projet de loi déposé par le Gouvernement n'apporte aucune innovation dans le domaine social. Il a plutôt pour objet la modernisation et l'adaptation à l'évolution actuelle d'une de nos plus anciennes lois sociales, visant en même temps l'extension de leur champ d'application et la généralisation du principe des congés compensatoires.

Disons encore qu'une autre initiative similaire, émanant du Gouvernement, a déjà été approuvée par la Chambre des Représentants, à savoir le projet de loi relatif à la durée du travail dans les secteurs publics et privés de l'économie nationale (*Doc. n° 476/1, 1962-1963*).

La loi sur le repos du dimanche dans notre pays a des origines assez lointaines.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Behogne.

A. — Membres : MM. Behogne, De Paepe, Eneman, Kelchtermans, Lebas, Pêtre, Schyns, Van den Daele, Verhenne, M^{me} Verlackt-Gevaert, MM. Willot. — Castel, Christiaenssens, Collart (M.), M^{me} Copée-Gerbinet, MM. Deconinck (J.), De Keuleneir, Major, Namèche, M^{me} Prince, MM. Thys. — Martens, Van Doorne.

B. — Suppléants : MM. Bode, Décarpentrie, De Mey, M^{me} De Riemaecker-Legot, MM. Duvivier, Wirix. — Brouhon, Demets, M^{me} Fontaine-Borguet, MM. Hurez, Vanthilt. — Vanderpoorten.

Voir :

737 (1963-1964) :

- N° 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N° 2 à 4 : Amendements.

In 1843 werd door de toenmalige Regering een commissie ingesteld die o.m. als opdracht kreeg een wetsontwerp over de nijverheidsarbeid voor te bereiden; deze commissie verzocht de heren Viisschers en Ducpétiaux een voorbereidende studie te maken. De commissie bracht verslag uit op 14 augustus 1848, d.w.z. na vijf jaar studiearbeid.

Artikel 8 van dit ontwerp luidde als volgt :

« Tot de ouderdom van 18 jaar mogen geen jonge werklieden aan de arbeid worden gesteld op zon- en feestdagen door de wet erkend. »

Dit wetsontwerp werd echter verworpen nadat de Kamers van koophandel een ongunstig advies hadden uitgebracht; deze waren immers van oordeel dat de voorstellers niet genoeg rekening hielden met de behoeften van de industrie.

Op 20 juli 1859 werd door de heer Rogier, Minister van Binnenlandse Zaken andermaal een wetsontwerp ingediend. Het artikel 3 bevatte de volgende tekst :

« Op zon- en feestdagen door de wet erkend is het verboden aan het werk te stellen in een nijverheidsgesticht, vrouwen en meisjes van allen aard en werklieden of leerlingen beneden de 18 jaar. »

Ditmaal luidde het advies van de Kamers van koophandel als volgt :

« Zonder bezwaar kan men aanzetten tot rust op zon- en feestdagen » (blz. 20 der documenten).

Dit wetsontwerp ligt aan de basis van de wet van 13 december 1889 op de vrouwen- en kinderarbeid.

Het begin van het jaar 1895 was gekenmerkt door nieuwe initiatieven :

1° In januari 1895 werd een wetsvoorstel tot regeling van het zondagswerk ingediend door de heren Helleputte, A. Janssens' c.s.

2° In februari van hetzelfde jaar dienden de heren Bertrand, Anseele c.s. een wetsvoorstel in tot regeling van de wekelijkse rust.

Deze beide wetsvoorstellen werden vervallen verklaard wegens de ontbinding van de Wetgevende Kamers. Zij werden opnieuw ingediend op 26 november 1903.

In een verslag van de Commissie voor Nijverheid en Arbeid van de Senaat, vinden we de volgende belangrijke gegevens :

« De auteurs van beide voorstellen hadden als basis een voorontwerp van wet genomen, dat in 1902 door de Hoge Arbeidsraad was uitgewerkt.

» Bovendien had de achtbare heer Nyssens, Minister van Nijverheid en Arbeid, in 1895 een groots opgevatte enquête over de arbeid op zondag opgezet. Deze enquête had betrekking op een groot gedeelte van de in de nijverheid tewerkgestelde arbeiders en van de winkelbedienden. Nauwkeurige inlichtingen over het groot aantal arbeiders en bedienden die onder een regeling van ononderbroken arbeid vielen, werden daardoor verstrekt.

» Volgens de door de enquête opgeleverde vaststellingen waren er op 119 447 industriearbeiders, verdeeld over 1 459 ondernemingen in 268 verschillende bedrijfstakken, 77 798 die 's zondags niet werkten; daarentegen waren 41 679 industriearbeiders of 35 % wel tot arbeid op zondag verplicht, nl. : 13 651, alle zondagen, zonder uitzondering; 14 712, één zondag op twee; 13 316, met tussenpozen. Onder deze 41 679 arbeiders waren er 37 166 of meer dan 89 % werkzaam in de produktie, de anderen bij herstellings- en andere werkzaamheden.

En 1843, le Gouvernement de l'époque institua une commission chargée notamment de la préparation d'un projet de loi sur le travail dans l'industrie; cette commission a demandé à MM. Viisschers et Ducpétiaux de se livrer à une étude préliminaire. La commission a présenté son rapport le 18 août 1848, c'est-à-dire après cinq années de travail d'étude.

L'article 8 de ce projet était libellé comme suit :

« Jusqu'à l'âge de 18 ans, les ouvriers ne peuvent être employés les dimanches et les jours de fête reconnus par la loi. »

Ce projet de loi a toutefois été rejeté, les Chambres de commerce ayant émis un avis défavorable. Elles estimaient en effet que les propositions ne tenaient pas suffisamment compte des besoins de l'industrie.

Le 20 juillet 1859, M. Rogier, Ministre de l'Intérieur, déposa un nouveau projet de loi. Voici le texte de l'article 3 :

« Les dimanches et les jours fériés reconnus par la loi, il est interdit d'employer au travail d'un établissement industriel, les femmes ou les filles de tout âge et les ouvriers ou apprentis âgés de moins de 18 ans. »

Voici comment était libellé, cette fois, l'avis des Chambres de commerce :

« Il n'y a nulle objection à recommander le repos les dimanches et les jours de fête » (p. 20 des documents).

Ce projet de loi constitue la base de la loi du 13 décembre 1889 sur le travail des femmes et des enfants.

Au début de l'année 1895, de nouvelles initiatives ont vu le jour :

1° En janvier 1895, une proposition de loi réglant le travail dominical a été déposée par MM. Helleputte, A. Janssens et consorts;

2° En février de la même année, MM. Bertrand, Anseele et consorts ont déposé une proposition de loi réglant le repos hebdomadaire.

Les deux propositions de loi ont été frappées de caducité par suite de la dissolution des Chambres législatives. Elles ont été déposées à nouveau le 26 novembre 1903.

Dans un rapport de la Commission de l'Industrie et du Travail du Sénat, nous pouvons lire les lignes suivantes, non dépourvues d'importance :

« Les auteurs de ces deux propositions avaient pris pour base un avant-projet de loi élaboré en 1902 par le Conseil supérieur du Travail.

» D'autre part, l'honorable M. Nyssens, Ministre de l'Industrie et du Travail, avait ouvert, en 1895, une vaste enquête sur le travail du dimanche. Cette enquête avait porté sur une partie considérable des ouvriers employés dans l'industrie et des employés de magasin. Il en était résulté des renseignements précis sur le grand nombre d'ouvriers et d'employés qui restaient assujettis à un travail continu.

» D'après les constatations de l'enquête, sur 119 447 ouvriers industriels, occupés dans 1 459 établissements répartis en 268 industries différentes, 77 798 ne travaillaient pas le dimanche; par contre, 41 679 ouvriers industriels, soit 35 %, étaient astreints à ce travail, savoir : 13 651 tous les dimanches sans exception; 14 712, un dimanche sur deux; 13 316 à certains intervalles. Parmi ces 41 679 ouvriers, 37 166, ou plus de 89 %, travaillaient à la production, les autres à des ouvrages de réparation, etc.

» Voor de handel was de verhouding nog meer uitgesproken : op 4 919 bedienden, verdeeld over 444 winkels, waren er 65 % die geen wekelijkse rustdag genoten. Slechts 1 885 immers waren niet gehouden op zondag te arbeiden; van de overigen waren er 2 301 alle zondagen tewerkgesteld, — 356, één zondag op twee; 107, één zondag op drie, — de anderen, meer uitzonderlijk.

» De toestand eiste derhalve de aandacht van de wetgever op.

» De beide wetsvoorstellen van de heren Helleputte en Destrée werden naar een bijzondere Commissie verzonden, die de achtbare heer Van Cauwenbergh tot voorzitter en verslaggever koos. Deze laatste diende op 22 april 1904 een merkwaardig verslag in.

» Buiten de voorzitter bestond de bijzondere Commissie uit de heren Carton de Wiart, De Lantsheere, Mabile, Vande Walle en Vandervelde. Zij stelde een wetsontwerp op, bestaande uit elf artikelen, en stelde als titel voor : « Wet waarbij verbod wordt opgelegd om 's zondags te doen werken ». Het verbod was algemeen en toepasselijk op alle ondernemingshoofden. Het sloeg echter niet op de dringende werkzaamheden, op voorwaarde dat de arbeidsinspecteur of de burgemeester binnen vierentwintig uren op de hoogte ervan werd gebracht. Koninklijke besluiten konden in bepaalde gevallen de voorwaarden van de wekelijkse rustdag op een andere manier regelen, hetzij bij algemene, hetzij bij bijzondere maatregel.

» Dit ontwerp diende als basis voor de bespreking.

» De Kamer van Volksvertegenwoordigers vatte de bespreking ervan aan op 20 januari 1905. Talrijk waren de amendementen en er werden dan ook belangrijke wijzigingen in het ontwerp aangebracht.

» Op 22 februari diende de achtbare heer Van Cauwenbergh een aanvullend verslag in over de door de Regering voorgestelde amendementen.

» Bedoelde amendementen strekten ertoe het ontwerp grondig te wijzigen.

» Vooreerst werd het toepassingsgebied van de wet beperkt tot de nijverheidsondernemingen. Bovendien werden de uitzonderingen op het principiële verbod in de wet opgenomen, in plaats van aan de Koning de zorg over te laten de toepassingsgevallen te regelen op advies van de gestelde lichamen; m.a.w., de door het ontwerp aan de uitvoerende macht verleende opdracht van bevoegdheden werd niet aanvaard.

« De bijzondere Commissie sloot zich aan bij de voorstellen van de Regering, behoudens wat de handelsondernemingen en ook bepaalde tekstwijzigingen betreft.

» Ingevolge de gemaakte opmerkingen en talrijke, nieuwe amendementen, wijzigde de Regering haar voorstellen en stelde als titel van het ontwerp voor : « Wet op de zondagsrust in de nijverheids- en handelsondernemingen ». Zij legde tijdens de vergadering van 21 maart 1905 een nieuwe tekst voor, die in overeenstemming was met de oorspronkelijke, door de bijzondere Commissie voorgedragen tekst, doch die tevens rekening hield met de uitgebrachte kritiek.

» Deze laatste tekst werd dan door de Kamer van Volksvertegenwoordigers besproken en, behoudens enkele wijzigingen, goedgekeurd. Wij geven er hierna een analyse van.

» Na een bespreking, die vierentwintig vergaderingen in beslag nam, keurde de Kamer van Volksvertegenwoordigers dit belangrijk ontwerp op 7 april 1905 in eerste lezing goed. De tweede stemming had plaats op 14 april.

» De uitslag was bijzonder gunstig, want er werd geen enkele stem tegen het wetsontwerp uitgebracht.

Het werd goedgekeurd door 108 leden van de rechterzijde en van de socialistische linkerzijde.

» La proportion était encore plus forte pour le commerce : sur 4 919 employés, relevés pour 444 magasins, 65 % ne jouissaient pas du repos hebdomadaire. En effet, 1 885 seulement n'étaient pas obligés de travailler le dimanche; pour les autres, 2 301 étaient occupés tous les dimanches, — 356 un dimanche sur deux; 107 un dimanche sur trois, — les autres plus exceptionnellement.

» La situation appelait donc la sérieuse attention du législateur.

» Les deux propositions de loi de MM. Helleputte et Destrée furent renvoyées à une Commission spéciale. Celle-ci choisit comme président et comme rapporteur l'honorable M. Van Cauwenbergh, qui déposa un remarquable rapport le 22 avril 1904.

» La Commission spéciale, outre son président, était composée de MM. Carton de Wiart, De Lantsheere, Mabile, Vande Walle et Vandervelde. Elle élabora un projet de loi comprenant onze articles et proposa comme titre : « Loi interdisant de faire travailler le dimanche. » L'interdiction était générale pour tout chef d'entreprise. La défense ne s'appliquait pas aux travaux urgents, à condition d'en informer dans les vingt-quatre heures l'inspecteur du travail ou le bourgmestre. Des arrêtés royaux pouvaient régler autrement les conditions du repos hebdomadaire dans certains cas et disposer soit par voie de mesure générale, soit par voie de mesure particulière.

» Ce projet servit de base à la discussion.

» La Chambre des Représentants en commença l'examen le 20 janvier 1905. De très nombreux amendements surgirent et entraînent des modifications importantes.

» Le 22 février, l'honorable M. Van Cauwenbergh déposa un rapport complémentaire sur les amendements soumis par le Gouvernement.

» Ces amendements tendaient à modifier profondément le projet.

» Tout d'abord, le champ d'action de la loi était restreint aux seules entreprises industrielles. D'autre part, les exceptions à apporter au principe de la défense étaient inscrites dans la loi, au lieu de laisser au Roi le soin de régler les cas d'application sur l'avis des corps constitués; en d'autres termes, la délégation, donnée par le projet au pouvoir exécutif, n'était pas acceptée.

» La Commission spéciale se rallia aux propositions du Gouvernement, sauf pour ce qui concernait les entreprises commerciales et sauf certaines modifications de texte.

» A la suite d'observations et de nouveaux et nombreux amendements, le Gouvernement modifia ses propositions, prit pour titre du projet : « Loi sur le repos du dimanche dans les entreprises industrielles et commerciales ». A la séance du 21 mars 1905, il soumit un nouveau texte, lequel, tout en se rapportant au texte initial proposé par la Commission spéciale, visait à rencontrer les critiques formulées.

» Ce dernier texte a été ensuite discuté par la Chambre des Représentants et a été adopté après avoir subi quelques modifications. Nous l'analyserons ci-après.

» Après avoir consacré vingt-quatre séances à l'étude de cet important projet, la Chambre des Représentants l'adopta en première lecture le 7 avril 1905. Le second vote eut lieu le 14 avril.

» Le résultat fut des plus favorables pour le projet de loi qui ne rencontra aucun vote négatif.

» 108 membres, de la droite et de la gauche socialiste, l'adoptèrent.

» 38 leden onthielden zich. De achtbare heer Jean Huysmans lichtte de redenen toe van de onthouding der liberale linkerzijde. Buiten deze laatste onthielden zich nog drie leden van de rechterzijde. »

*
**

Vermelden we nog dat in de toelichting van een van de beide voorstellen, de reden, waarom de zondagsrust wettelijk verplichtend moet opeglegd worden, als volgt werd verantwoord :

« Er moet een rustdag zijn op zeven, en die dag moet de zondag zijn. 't Is 's zondags dat de arbeider en de bediende bij hun huisgenoten kunnen blijven, zich bezighouden met hun kinderen die schoolvrij zijn en met hun naastbestaanden heilzame wandelingen doen. 't Is zondags dat de burgers zich met het openbaar leven kunnen inlaten, dat de gelovigen zich kunnen toewijden aan hun eredienst, dat de vrijdenkers voordrachten of betogingen kunnen houden, 't Is zondags dat de mens zich kan verstrooien of onderrichten en om een echte feestdag te zijn moet de rust algemeen wezen. »

In dezelfde toelichting wordt eveneens nadruk gelegd op de noodzakelijkheid rekening te houden met bepaalde zaken die de zondag niet kunnen onderbroken worden, doch : « de wet kan en moet zelf aan hen, die aldus verplicht zullen zijn des zondags te werken, de rust waarborgen op een andere dag der week » (1).

Het ontwerp voorziet echter voor al diegenen tewerkgesteld in ondernemingen die wegens hun aard, onafgebroken arbeid op zondag vergen, en zondagarbeid verrichten te wijten aan overmacht of spoedeisende noodzakelijkheid « het recht ondanks alle strijdige bepaling, voor deze arbeid het dubbel te rekenen van het hem voor de dagen der week toegekend loon » (2).

De Senaat besteedde vijf zittingen aan dit ontwerp; het werd ongewijzigd goedgekeurd met 49 stemmen tegen 10 en 4 onthoudingen.

*
**

Uw verslaggever heeft het nuttig geoordeeld bovenstaand bondig geschiedkundig overzicht, als inleiding, te vermelden, om bij de wetgever van heden, de sociale strijd van vroeger, levendig te houden.

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP.

1. — Algemene bespreking.

De doelstellingen die de Regering nastreeft, en het waarom van dit wetsontwerp werden, tijdens de eerste vergadering van uw Commissie uitvoerig toegelicht door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid.

De inleiding van de Minister kan als volgt samengevat worden :

De Minister herinnert er de Commissie aan dat het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 17 juli 1905 betreffende de zondagsrust in de nijverheids- en handelsondernemingen reeds dagtekent van 25 april 1960 (*Stuk van de Senaat n° 285, 1959-1960*).

(1) Memorie van Toelichting.

(2) Artikel 11.

» 38 membres s'abstinrent. L'honorable M. Jean Huysmans indiqua les motifs d'abstention de la gauche libérale. A part celle-ci, trois membres de la droite émirent un vote d'abstention. »

*
**

Ajoutons que, dans les développements d'une des deux propositions, la raison pour laquelle le repos du dimanche devait être rendu obligatoire était spécifiée comme suit :

« Il doit y avoir un jour de repos sur sept. Et ce jour doit être le dimanche. C'est le dimanche que l'ouvrier et l'employé pourront se retrouver au milieu de leur famille, s'occuper des enfants libérés de l'école, s'en aller avec leurs vers les promenades salutaires. C'est le dimanche que les citoyens pourront vivre de la vie publique, que les croyants pourront se livrer à leur culte, que les librepenseurs pourront faire des conférences ou des manifestations. C'est le dimanche que l'homme pourra se distraire ou s'instruire, et pour être vraiment un jour de fête, il faut que le loisir soit général. »

Les mêmes développements mettent également l'accent sur la nécessité de tenir compte de certaines tâches qui ne peuvent être interrompues le dimanche, mais : « la loi peut et doit garantir, même à ceux qui seraient ainsi obligés de travailler le dimanche, le repos d'un autre jour de la semaine » (1).

Toutefois, le projet prévoit en faveur de tous ceux qui sont occupés dans des entreprises qui par leur nature exigent un travail continu pendant la journée du dimanche et dont le travail du dimanche est dû à un cas de force majeure ou de nécessité urgente « le droit de réclamer pour ce travail une rémunération double de celle qui leur est allouée les jours de semaine » (2).

Le Sénat a consacré cinq séances à ce projet; celui-ci fut adopté sans modifications par 49 voix contre 10 et 4 abstentions.

*
**

Votre rapporteur a jugé utile d'insérer, en guise d'introduction, le bref aperçu historique qui précède pour ranimer chez le législateur d'aujourd'hui le souvenir de la lutte sociale de jadis.

EXAMEN DU PROJET.

1. — Discussion générale.

A la première réunion de votre Commission, le Ministre de l'Emploi et du Travail a longuement commenté les buts poursuivis par le Gouvernement ainsi que les mobiles qui sont à la base du présent projet de loi.

Cet exposé introductif du Ministre peut se résumer comme suit :

Le Ministre rappelle aux membres de la Commission que le projet de loi modifiant la loi du 17 juillet 1905 sur le repos du dimanche dans les entreprises industrielles et commerciales date déjà du 26 avril 1960 (*Document du Sénat n° 285, session 1959-1960*).

(1) Développements.

(2) Article 11.

In zijn advies dd. 15 januari 1960 over dit ontwerp verklaarde de Raad van State o.m. wat volgt :

« In de Memorie van Toelichting wordt gezegd dat dit ontwerp het voordeel biedt « de eenvormigheid te bevorderen van het toepassingsgebied der arbeidsreglementering ». Dit opzet wordt echter slechts in zeer geringe mate verwezenlijkt. Het zou beslist aanbeveling verdienen in de aangegeven richting verder te gaan dan het wetsontwerp doet. »

Ondertussen is het wetsontwerp betreffende de arbeidsduur in de openbare en particuliere sectoren van 's lands bedrijfsleven bij de Kamer ingediend geworden (*Stuk n° 476/1, 1962-1963*).

In verband met dit laatste ontwerp vestigde de Raad van State in zijn advies dd. 5 oktober 1962 de aandacht op de aanrakingspunten welke bestaan tussen de wet van 1905 en het ontwerp betreffende de arbeidsduur.

De Raad van State wees tevens op de wenselijkheid van een zo groot mogelijke eenvormigheid tussen beide regelingen, vooral wat de formulering betreft van de gevallen waarbij afwijkingen toegelaten zijn van de principes vervat in deze twee wetten.

Ten einde de coördinatie te bevorderen deed de Raad van State ook de aanbeveling — zo men beide wetten niet in één enkele kon onderbrengen — het wetsontwerp betreffende de zondagsrust aan te vullen met een aantal artikelen die de controlemaatregelen en de strafbepalingen in overeenstemming zouden brengen met deze van onderhavig ontwerp.

Rekening houdend met deze opmerkingen werd een geheel nieuwe tekst opgesteld, waarin opgenomen werden :

1° het oorspronkelijk wetsontwerp;

2° de bepalingen welke voorkomen in het wetsontwerp betreffende de arbeidsduur en die ingevolge amendementen in het oorspronkelijk ontwerp zijn ingelast;

3° de ongewijzigd gebleven bepalingen van de wet van 17 juli 1905.

Een aantal door de Senaat aangenomen amendementen hebben deze tekst op bepaalde punten gewijzigd.

De Minister legt uiteen waarom dit wetsontwerp ingediend werd :

1° De wet van 17 juli 1905 betreffende de zondagsrust diende in overeenstemming gebracht te worden met het verdrag betreffende de wekelijkse rusttijd in de handel en op de burelen, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie te Genève op 26 juni 1957; o.m. :

a) met betrekking tot de werkingssfeer van de wet, die wordt uitgebreid tot het personeel dat in de kantoren van de vrije beroepen is tewerkgesteld;

b) met betrekking tot het toekennen van inhaalrusttijd aan de arbeiders die 's zondags zijn tewerkgesteld.

2° De wet diende aangevuld en gewijzigd te worden ten einde de arbeidsreglementering eenvormig te maken en ze aan te passen aan de geëvolueerde sociale, economische en technische omstandigheden. Zo stellen we vast dat het wetsontwerp :

a) in beginsel dezelfde voorschriften stelt als het wetsontwerp betreffende de arbeidsduur, wat betreft de onderstaande punten :

1. werkingssfeer;
2. raadplegingen;
3. controlemaatregelen;
4. strafbepalingen.

Dans son avis daté du 15 janvier 1960, le Conseil d'Etat déclarait notamment :

« L'Exposé des Motifs affirme que le présent projet présente l'avantage « de promouvoir l'uniformisation du champ d'application de la réglementation du travail ». Cet objet n'est toutefois réalisé que dans une bien faible mesure. Il y aurait assurément intérêt à aller plus loin dans la voie de l'uniformisation que ne le fait le projet de loi. »

Depuis lors le projet de loi relatif à la durée du travail dans les secteurs publics et privés de l'économie nationale a été déposé à la Chambre (*Doc. n° 476/1, 1962-1963*).

En ce qui concerne ce dernier projet, le Conseil d'Etat a, dans son avis du 5 octobre 1962, attiré l'attention sur les points de contact existant entre la loi de 1905 et le projet relatif à la durée du travail.

Le Conseil d'Etat a, en outre, fait observer qu'il serait souhaitable d'uniformiser au maximum les deux réglementations, en particulier en ce qui concerne la définition des cas dans lesquels des dérogations aux principes énoncés dans les deux lois en question sont autorisées.

Afin de promouvoir l'uniformisation, et dans l'éventualité où il ne serait pas possible de fusionner les deux lois, le Conseil d'Etat a également préconisé de compléter le projet de loi sur le repos du dimanche par quelques articles destinés à mettre les mesures de contrôle et les dispositions pénales en concordance avec le présent projet.

Compte tenu de ces observations, il a été rédigé un texte entièrement nouveau, dans lequel ont été repris :

1° le projet de loi initial;

2° les dispositions figurant dans le projet de loi relatif à la durée du travail et qui ont été insérés, sous forme d'amendements, dans le projet initial;

3° les dispositions restées inchangées de la loi du 17 juillet 1905.

Quelques amendements adoptés par le Sénat ont modifié ce texte en ce qui concerne certains points.

Le Ministre expose les raisons du dépôt du présent projet de loi :

1° Il fallait mettre la loi du 17 juillet 1905 sur le repos du dimanche en concordance avec la convention relative au repos hebdomadaire dans le commerce et les bureaux, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à Genève, le 26 juin 1957, notamment :

a) en ce qui concerne le champ d'application de la loi, qui est étendu au personnel occupé dans les bureaux des professions libérales;

b) en ce qui concerne l'octroi de congés compensatoires aux travailleurs occupés le dimanche.

2° Il fallait compléter et modifier la loi, ceci dans un but d'uniformisation de la réglementation du travail et afin de l'adapter à l'évolution des conditions sociales, économiques et techniques. C'est ainsi que le projet :

a) prévoit en principe les mêmes dispositions que le projet de loi sur la durée du travail en ce qui concerne les points suivants :

1. le champ d'application;
2. les consultations;
3. les mesures de contrôle;
4. les dispositions pénales.

b) de lijst van de ondernemingen die thans in aanmerking komen voor het bij de wet bepaalde afwijkingsstelsel, aanvult met andere categorieën van ondernemingen of activiteiten;

c) voorziet in een eenvoudiger en rationeler procedure inzake de aanvragen tot afwijking wat betreft de ondernemingen gevestigd in de badsteden en luchtkuuroorden alsmede in de toeristische centra.

In de huidige stand van de wetgeving moet de aanvraag tot afwijking ieder jaar worden ingediend en telkens dient hiervoor een koninklijk besluit genomen te worden.

De bovengenoemde ondernemingen mogen in de toekomst hun personeel zonder voorafgaande vergunning tewerkstellen van Paaszondag tot 30 september van ieder jaar; de sociale inspecteur van het district dient evenwel verzwijgend te worden;

d) breidt het afwijkingsstelsel uit tot de kinderen beneden 16 jaar, alsmede tot de meisjes en vrouwen beneden 21 jaar, maar dit alleen voor de handelsondernemingen, met name het hotelbedrijf, de restaurants, verbruikssalons, kleinhandelszaken, enz. Deze uitbreiding, die wenselijk was, is mogelijk gemaakt door de veralgemening van de inhaalrusttijd.

De Minister deelt nog mede dat tijdens de bespreking in de openbare vergadering van de Senaat nog enkele wijzigingen aan de tekst werden aangebracht, o.m. in verband met de landbouwarbeiders.

Een amendement werd ingediend waarbij de landbouwarbeiders van de wet uitgesloten zouden zijn. Het amendement werd niet aangenomen; evenwel werd in artikel 6 (24°) voorzien dat deze arbeiders 's zondags kunnen tewerkgesteld worden voor het uitvoeren van dringende en onontbeerlijke landbouwarbeid.

**

Daar het ontwerp geen politieke doch veeleer sociaal-economische aspecten vertoont, was de algemene bespreking vrij kort, en ging de aandacht van de commissarissen overwegend naar het onderzoek van de artikelen.

Alle leden zonder onderscheid achtten het door de Minister genomen initiatief gelukkig; na 60 jaar toepassing bleek het inderdaad noodzakelijk deze sociale wet uit de « pionierstijd » aan te passen aan de sociale vooruitgang.

2. — Onderzoek van de artikelen.

Eerste artikel.

De Commissie van de Senaat heeft een uitvoerige bespreking aan dit artikel gewijd. Het verslag van senator Bertinchamps kan met vrucht geraadpleegd worden (1).

Een lid stelt vast dat het wetsontwerp in een groot aantal afwijkingen bij koninklijk besluit voorziet, na raadpleging van de bevoegde paritaire comités of van de Nationale Arbeidsraad. In het verleden werden talloze dergelijke raadplegingen gehouden. Spreker is van oordeel dat het interessant zou zijn aan het verslag een nota toe te voegen betreffende de in het verleden toegestane afwijkingen (zie bijlage).

Een lid heeft vastgesteld dat tijdens de bespreking in openbare zitting van de Senaat een aantal wijzigingen werden gebracht aan de door de Commissie van de Senaat aangenomen tekst, en verzoekt de Minister bij de bespreking

(1) Belgische Senaat, *Stuk* n° 96, zitting 1963-1964.

b) complète la liste des entreprises bénéficiant actuellement du régime dérogatoire prévu par la loi pour d'autres catégories d'entreprises ou d'activités;

c) prévoit une procédure plus simple et plus rationnelle pour les demandes de dérogation relatives aux entreprises situées dans les stations balnéaires et climatiques ainsi que les centres touristiques.

Dans l'état actuel de la législation, la demande de dérogation doit être introduite chaque année et chaque fois un arrêté royal doit intervenir à cet effet.

Dorénavant, les entreprises mentionnées ci-dessus pourront, sans autorisation préalable, occuper leur personnel du dimanche de Pâques au 30 septembre de chaque année; l'inspecteur social du district doit toutefois être averti;

d) étend le régime dérogatoire aux enfants de moins de 16 ans, ainsi qu'aux filles et femmes de moins de 21 ans, mais uniquement pour les entreprises commerciales et notamment dans l'industrie hôtelière, les restaurants, salons de consommation, magasins de détail, etc. La généralisation d'un repos compensatoire permet cette extension, qui était souhaitable.

Le Ministre souligne en outre que pendant la discussion en séance publique au Sénat, quelques modifications ont été apportées au texte, entre autres en ce qui concerne les travailleurs agricoles.

Un amendement a été proposé, tendant à exclure les travailleurs agricoles du bénéfice de la loi. L'amendement n'a pas été adopté, mais à l'article 6 (24°) il a été prévu que ces travailleurs pourraient être occupés le dimanche pour l'exécution de travaux agricoles urgents ou indispensables.

**

Le projet ne présentant pas des aspects politiques, mais plutôt socio-économiques, la discussion générale en a été relativement brève, et l'intérêt des membres de la Commission s'est porté en ordre principal sur l'examen des articles.

Tous les membres, sans exception, considèrent comme heureuse l'initiative prise par le Ministre. En effet, après 60 années d'application, il est apparu nécessaire d'adapter au progrès social cette loi sociale datant de « l'époque des pionniers ».

2. — Discussion des articles.

Article premier.

La Commission du Sénat a consacré à cet article une discussion détaillée. Le rapport de M. le sénateur Bertinchamps peut être consulté utilement (1).

Un membre constate que le projet de loi prévoit un grand nombre de dérogations par arrêté royal, après consultation des commissions paritaires compétentes ou du Conseil national du Travail. Dans le passé, d'innombrables consultations de ce genre ont eu lieu. D'après l'intervenant, il serait intéressant d'annexer au rapport une note relative aux dérogations accordées dans le passé (voir annexe).

Un membre a constaté qu'au cours de la discussion en séance publique du Sénat un certain nombre de modifications ont été apportées au texte adopté par la Commission du Sénat, et il demande au Ministre de donner un bref

(1) Sénat de Belgique, *Document* n° 96, session de 1963-1964.

van de aldus gewijzigde artikels een korte toelichting te geven. Aan dit verzoek zal een gunstig gevolg worden gegeven.

‘ Een lid is van oordeel dat zeer duidelijk zou dienen gezegd te worden, welk het verschil is tussen de werknemer die arbeid verricht krachtens een arbeidscontract en diegene die arbeid verricht onder het gezag van een ander persoon, daar het hier z.i. gaat om een belangrijke juridische discussie. De nieuwe notie « onder het gezag van... » dient in elk geval toegelicht te worden.

De Minister verwijst naar het verslag van de Senaat (blz. 5) waar een aantal voorbeelden van deze ondergeschiktheid worden gegeven: leerlingen, stagiairs, werklozen, tewerkgesteld door de provincie- en gemeentebesturen, enz.

De vraag wordt gesteld welk het juridisch statuut is van de werknemer die arbeid verricht onder het gezag van een ander persoon zonder door een arbeids- of bediendencontract verbonden te zijn; welke rechtsmacht zal bevoegd zijn ingeval van betwisting?

In antwoord op deze vraag meent een lid dat alleen een instantie met algemene bevoegdheid, in casu de rechtbank van eerste aanleg bevoegd kan zijn; het gaat hier immers om een wet met strafrechtelijk karakter. De omslachtige procedure van deze rechtbank is echter een zeer ernstig bezwaar.

De Minister doet opmerken dat het hier een beschermingswet betreft met een strafrechtelijk karakter. Dit brengt mede:

- a) bevoegdheid van de gemachtigde ambtenaren en beambten proces-verbaal op te stellen, zoals bepaald in artikel 17 van het wetsontwerp; dit is niet het geval wanneer het gaat om wetten welke een burgerrechtelijk karakter hebben;
- b) geen overeenkomsten mogen worden gesloten in strijd met de wet die immers van openbare orde is;
- c) strafrechtelijke bevoegdheid: ingeval van niet-naleving van het principe van de zondagsrust, wordt de werkgever gestraft met correctionele straffen.

De betrokken persoon, welke ook zijn juridisch statuut weze, zal veroordeeld worden indien het, naar het oordeel van de rechtbank, bewezen is dat hij onder het gezag van een ander persoon gewerkt heeft.

Een lid meent dat het ontwerp de toestand niet regelt van de jachtopziensers en de kosteren en andere helpers voor de eredienst.

De Minister antwoordt:

- 1° dat de toestand der jachtwachters geregeld wordt bij artikel 6-24° (1);
- 2° dat helpers bij de eredienst, voor de toepassing van deze wet, buiten de voorschriften vallen, daar zij in dienst zijn van een kerkfabriek, die het statuut heeft van een openbare instelling (2).

Een lid stelt de volgende principiële vraag:

Is het ogenblik niet gekomen in de wetgeving te voorzien dat het, zonder mogelijkheid tot afwijking, verboden is de gehuwde vrouw, moeder van kinderen beneden een zekere leeftijd, de zondag tewerk te stellen?

Wat moet immers met de kinderen worden aangevangen op zondag, wanneer de moeder afwezig is?

(1) Zie verslag van de Senaat, n° 96 (1963-1964), blz. 7.

(2) Idem, blz. 6.

commentaire lors de l'examen des articles ainsi modifiés. Une suite favorable sera donnée à cette demande.

Un membre est d'avis qu'il importe de préciser clairement quelle est la différence entre le travailleur qui fournit des prestations de travail en vertu d'un contrat de louage de travail et celui qui fournit des prestations de travail sous l'autorité d'une autre personne, car il estime qu'il s'agit en l'occurrence d'une distinction juridique importante. En tout cas, la notion nouvelle « sous l'autorité de... » exige un commentaire.

Le Ministre renvoie au rapport du Sénat, qui fournit plusieurs exemples de ce lien de subordination: les apprentis, les stagiaires, les chômeurs occupés par les provinces et les communes, etc. (cfr. p. 5).

La question s'est posée de savoir quel est le statut juridique du travailleur qui fournit des prestations de travail sous l'autorité d'une autre personne, sans être lié par un contrat de louage de travail ou d'emploi; quelle sera la juridiction compétente en cas de contestation?

En réponse à cette question, un membre estime que seul un collège ayant un pouvoir général, en l'occurrence le tribunal de première instance, peut être compétent; en effet, il s'agit ici d'une loi à caractère pénal. Toutefois, la procédure fastidieuse de ce tribunal présente un sérieux inconvénient.

Le Ministre fait observer qu'il s'agit ici d'une loi de protection à caractère pénal, d'où résulte:

- a) la compétence des fonctionnaires et agents qualifiés pour dresser des procès-verbaux, ainsi que prévu à l'article 17 du projet de loi; il n'en est pas ainsi lorsqu'il s'agit de lois ayant un caractère civil;
- b) l'interdiction de conclure des contrats contraires à la loi; en effet, celle-ci est d'ordre public;
- c) une compétence pénale: en cas de non-observation du principe du repos du dimanche, l'employeur est puni de peines correctionnelles.

Quel que soit son statut juridique, l'intéressé sera condamné si, selon l'avis du tribunal, il est établi qu'il a fourni des prestations de travail sous l'autorité d'une autre personne.

Un membre estime que le projet ne règle pas la situation des gardes-chasse, des sacristains et des autres auxiliaires du culte.

Le Ministre répond:

- 1° que la situation des gardes-chasse est réglée par l'article 6-24° (1);
- 2° que, pour l'application de la présente loi, les auxiliaires du culte ne tombent pas sous les prescriptions, étant au service d'une fabrique d'église qui jouit du statut d'établissement public (2).

Un membre pose la question de principe suivante:

Le moment n'est-il pas venu de prévoir dans la législation l'interdiction, sans possibilité de dérogation, de faire travailler le dimanche la femme mariée, mère d'enfants en dessous d'un certain âge?

En effet, que faire des enfants le dimanche, lorsque la mère est absente?

(1) Voir rapport du Sénat n° 96 (1963-1964), p. 7.

(2) Idem, p. 6.

Het inrichten van diensten waar de kinderen 's zondags worden ondergebracht, is slechts een halve en ongezonde oplossing. Het probleem wordt er geenszins door opgelost; integendeel, de ene vrouw vervangt de andere.

De Minister verklaart de bekommernis van het lid te begrijpen, toch meent hij dat, bij de bespreking van dit ontwerp, moeilijk een oplossing kan gevonden worden. Z.i. zou het gevaarlijk zijn elke arbeid op zondag te verbieden aan de gehuwde vrouwen met kinderlast. Wij lopen ongetwijfeld het risico dat bepaalde werkgevers, in wier bedrijf zondagwerk moet gepresteerd worden, zullen weigeren op de andere dagen, gehuwde vrouwen met kinderen, tewerk te stellen.

Verscheidene leden delen de zienswijze van het lid doch aanvaarden tevens de moeilijkheden die er uit oprijzen; zij verzoeken de Minister een oplossing te zoeken binnen het raam van de wet op de vrouwen- en kinderlast, die, zoals aangekondigd, ook binnen afzienbare tijd zal herzien worden.

Als slot van deze gedachtenwisseling spreekt uw Commissie eenparig de wens uit, dat de paritaire comités, die geroepen worden om advies te verstrekken over de afwijkingen, zouden voorstellen dat de vervangingsrustdag voor de vrouwen met kinderlast, bij voorkeur zal bepaald worden op een dag waarop de kinderen niet naar school moeten.

Artikel 1 wordt eenparig aangenomen.

Art. 2.

Bij dit artikel worden de volgende vragen gesteld :

1. Bestaat er geen tegenspraak tussen de bepaling van het 6° van artikel 2 en deze van het 5° van artikel 6? Is het niet wenselijk uit artikel 2 de apothekers weg te laten en vrede te nemen met de afwijking voorzien in artikel 6, wegens het feit dat het aantal coöperatieve apotheken, waarin bezoldigd personeel is tewerkgesteld, toeneemt?

2. Moet er ook niet voorzien worden dat personen belast met kindertoezicht (babysitters) op zondag mogen werken?

3. Waarom is de wet niet toepasselijk op de openbare besturen? Geldt dit zowel voor de vastbenoemde als voor de tijdelijke agenten?

4. De wet is ook niet toepasselijk op de instellingen van openbaar nut; onder deze zijn er een aantal welke nog geen personeelsstatuut hebben. Moet dit personeel niet gelijkgesteld worden met dit van de privé-sector?

5. Zijn de bepalingen van het 5° van artikel 2 en het 10° van artikel 6 geen dubbel gebruik?

6. De bepalingen van het 6° van artikel 2 doen de indruk ontstaan dat er voor de geneesheren een speciaal regime wordt ingevoerd. Volstaat het 1° van bedoeld artikel dan niet? Volstaat het niet in 6° alleen de studenten-stagiairs te behouden?

7. Het personeel verbonden door een dienstbodencontract wordt niet vermeld onder de uitzonderingen. Betekent zulks dat de wet eveneens toepasselijk is op de dienstboden?

Mag een dienstbode op zondag niet werken wanneer de werkgever een alleenstaande is en geen andere huishoudster heeft? Wat moet hij (zij) doen ingeval van ziekte? Wat wanneer de zondag een familiefeest plaats heeft waarop de dienstbode onmisbaar is?

Antwoorden :

1. De bij artikel 2, 6°, bedoelde uitzondering werd ingevoerd om zondagsarbeid toe te laten aan de apothekers tewerkgesteld in verplegingsinrichtingen.

L'organisation de services où les enfants peuvent être conduits le dimanche n'est qu'une solution partielle et d'ailleurs malsaine. Elle ne résout pas le problème; au contraire, ainsi l'une femme remplace l'autre.

Le Ministre déclare comprendre la préoccupation du membre; il estime cependant qu'une solution est difficile à trouver à l'occasion de la discussion de ce projet. A son avis, il serait dangereux d'interdire tout travail le dimanche aux femmes mariées ayant à charge des enfants. Nous courons évidemment le risque que certains employeurs, dans les entreprises desquels des prestations s'imposent le dimanche, refuseront d'employer les autres jours des femmes mariées ayant des enfants.

Plusieurs membres partagent le point de vue de l'intervenant, tout en se rendant compte des difficultés qui peuvent surgir; ils demandent au Ministre de rechercher une solution dans le cadre de la loi sur le travail des femmes et des enfants, qui fera également l'objet d'une révision dans un avenir rapproché, ainsi qu'annoncé.

En conclusion de cet échange de vues, votre Commission a unanimement exprimé le vœu de voir les commissions paritaires, appelées à se prononcer au sujet des dérogations, proposer que, pour les femmes ayant des enfants à charge, le jour de repos compensatoire soit fixé de préférence un jour où les enfants sont libérés de l'école.

L'article premier est adopté à l'unanimité.

Art. 2.

A cet article, les questions suivantes sont posées :

1. N'y a-t-il pas de contradiction entre les dispositions de l'article 2, 6°, et celles de l'article 6, 5°? Ne serait-il pas souhaitable de supprimer les pharmaciens à l'article 2 et de se contenter de dérogation prévue à l'article 6 en raison de l'accroissement du nombre de pharmacies coopératives occupant du personnel salarié?

2. Ne faut-il pas prévoir aussi que les personnes s'occupant de la garde des enfants (babysitters) peuvent travailler le dimanche?

3. Pourquoi la loi ne s'applique-t-elle pas aux administrations publiques? Cela vaut-il aussi bien pour les agents définitifs que pour les agents temporaires?

4. La loi ne s'applique également pas aux établissements d'utilité publique. Parmi ceux-ci, il en est un certain nombre qui ne disposent pas encore d'un statut du personnel. Le personnel ne devrait-il pas être traité comme celui du secteur privé?

5. Les dispositions de l'article 2, 5°, ne forment-elles pas double emploi avec celles de l'article 6, 10°?

6. Les dispositions de l'article 2, 6°, donnent l'impression qu'un régime spécial est prévu en faveur des médecins. Le 1° dudit article ne suffit-il donc pas? Ne suffirait-il pas de ne maintenir au 6° que les étudiants stagiaires?

7. Le personnel lié par un contrat de travail de gens de maison ne figure pas parmi les exceptions. Cela implique-t-il que la loi s'applique également au personnel de maison?

Un domestique ne pourra-t-il pas travailler le dimanche lorsque son employeur est un isolé ne disposant pas d'une autre ménagère? Quid en cas de maladie de l'employeur? Quid lorsqu'une fête de famille a lieu un dimanche et que la présence du domestique est indispensable?

Réponses :

1. L'exception visée à l'article 2, 6°, a été prévue pour permettre le travail du dimanche aux pharmaciens occupés dans les établissements de soins.

De tekst van artikel 6, 5°, laat daarentegen alleen de tewerkstelling toe van werknemers in apotheken.

De afschaffing van artikel 2, 6°, voor de apothekers zou meebrengen dat ze 's zondags in de verplegingsinrichtingen niet meer zouden kunnen tewerkgesteld worden behalve indien deze verplegingsinrichtingen over een apotheek beschikken.

2. Artikel 7 laat de Koning toe een afwijking te voorzien ten gunste van dit soort werk.

3. Bij de bespreking in de Senaatscommissie werd door de Regering een amendement ingediend ertoe strekkende het Rijkspersoneel onder het toepassingsgebied te brengen van de wet. Dit amendement werd evenwel door de Commissie verworpen.

4. Zelfde antwoord als onder 3.

5. Er bestaat geen dubbel gebruik wat betreft artikel 2, 5° en artikel 6, 10°.

Inderdaad, artikel 2, 5°, beoogt het varend personeel van de visserijbedrijven en het varend personeel tewerkgesteld aan werken van vervoer in de lucht, terwijl artikel 6, 10°, het personeel beoogt dat tewerkgesteld wordt in ondernemingen van vervoer in de lucht en in het visserijbedrijf.

6. Artikel 2, 1°, beoogt alleen de instellingen die tot de openbare sector behoren, terwijl artikel 2, 6°, de doctors in de geneeskunde betreft die tewerkgesteld zijn in inrichtingen van de privé-sector.

7. De dienstboden werden in het toepassingsgebied gebracht ingevolge een amendement dat werd ingediend in de Senaatscommissie. De kwestie werd ingevolge een amendement van de heer Hambye opnieuw besproken in openbare zitting van de Senaat, die ten slotte heeft aangenomen dat de dienstboden in principe eveneens de zondagsrust zullen genieten.

Er dient hier nochtans aan toegevoegd dat in toepassing van artikel 3 de Koning, op voorstel van de Nationale Arbeidsraad, de dienstboden, hetzij zonder meer, hetzij met inachtneming van zekere regels, van de toepassing van de wet kan uitsluiten.

Anderdeels kan, op basis van artikel 7, de Koning het stelsel van artikel 6 (zondagsrust mits compensatie in de daaropvolgende week) uitbreiden ten gunste van de dienstboden.

In deze onderstelling moet hiervoor bij toepassing van artikel 13 het advies van de Nationale Arbeidsraad worden ingewonnen.

Het ontwerp voorzag geen uitzondering voor de gesubsidieerde en de vrije onderwijsinstellingen, waar de zondag lessen gegeven worden.

Daar het rijks-, provinciaal- en gemeentelijk onderwijs buiten het toepassingsgebied van de wet valt, zou zulks een ongelijkheid scheppen en in tegenstrijd zijn met het Schoolpakt.

Daarom heeft de Regering het volgend amendement ingediend :

« Art. 2. — Dit artikel aanvullen met een punt 7°, dat als volgt is gesteld :

» 7° de personen tewerkgesteld in onderwijsinstellingen. »

Dit amendement heeft betrekking op alle onderwijsinstellingen zonder onderscheid, inbegrepen de niet-gesubsidieerde scholen, en zowel de theoretische als de praktische lessen.

Het amendement alsmede het artikel 2 werden eenparig goedgekeurd.

Le texte de l'article 6, 5°, au contraire, permet seulement l'occupation des travailleurs dans les pharmacies.

La suppression des pharmaciens à l'article 2, 6°, aurait pour conséquence que ceux-ci ne pourraient plus être occupés le dimanche dans les établissements de soins, sauf si ceux-ci disposent d'une pharmacie.

2. L'article 7 autorise le Roi à prévoir une dérogation en faveur de ce genre de travaux.

3. Lors de la discussion en Commission du Sénat, le Gouvernement a présenté un amendement tendant à étendre le champ d'application de la loi au personnel de l'Etat. Cet amendement a cependant été rejeté par la Commission.

4. Même réponse que sous 3.

5. Les articles 2, 5°, et 6, 10°, ne forment pas de double emploi.

En effet, l'article 2, 5°, vise le personnel navigant des entreprises de pêche et le personnel navigant occupé à des travaux de transport par air, tandis que l'article 6, 10°, concerne le personnel occupé dans les entreprises de transport par air et dans les entreprises de pêche.

6. L'article 2, 1°, vise uniquement les établissements qui relèvent du secteur public, tandis que l'article 2, 6°, concerne les médecins occupés dans des établissements du secteur privé.

7. Le personnel domestique a été repris dans le champ d'application à la suite d'un amendement présenté à la Commission du Sénat. Suite à un amendement de M. Hambye, la question a été discutée à nouveau en séance publique du Sénat, qui a finalement admis qu'en principe le personnel domestique bénéficiera également du repos du dimanche.

Il convient cependant d'ajouter qu'en application de l'article 3 le Roi peut, sur proposition du Conseil national du Travail, exclure le personnel domestique, soit purement et simplement, soit moyennant certaines modalités, de l'application des dispositions de la loi.

D'autre part, sur base de l'article 7, le Roi peut étendre le régime de l'article 6 (repos du dimanche moyennant compensation la semaine suivante) en faveur du personnel domestique.

Dans cette hypothèse, la consultation du Conseil national du Travail est requise en vertu de l'article 13.

Le projet ne prévoyait pas d'exception pour les établissements d'enseignement subsidiés et libres où des cours sont donnés le dimanche.

Comme l'enseignement de l'Etat, l'enseignement provincial et communal ne tombent pas sous l'application de la loi, il serait créé une inégalité de traitement contraire aux dispositions du Pacte scolaire.

C'est la raison pour laquelle le Gouvernement a présenté l'amendement suivant :

« Art. 2. — Compléter cet article par un point 7°, libellé comme suit :

» 7° aux personnes occupées dans les établissements d'enseignement. »

Cet amendement vise indistinctement tous les établissements d'enseignement, y compris les écoles non subsidiées et aussi bien les leçons théoriques que pratiques.

L'amendement, ainsi que l'article 2, ont été adoptés à l'unanimité.

Art. 3.

Bij dit artikel worden de volgende vragen gesteld :

1. Een lid herinnert er aan dat, in verband met de raadpleging van de paritaire comités de Koning niet gebonden is door dit advies. Wat gebeurt er als een conflict ontstaat tussen de Minister en een paritair comité? Dringt een verzoeningsprocedure zich niet op? Zijn er in het verleden geen moeilijkheden geweest en hoe werden ze overbrugd?

2. In de veronderstelling dat de wet wordt uitgebreid tot de ambtenaren, is dan geen consultatie van een of andere instantie voorzien?

3. Is het laatste lid van artikel 3 niet overbodig, aangezien de werking van de paritaire comités en van de Nationale Arbeidsraad bij wetten geregeld is? Volstaat het niet zich te gedragen naar deze reglementaire bepalingen?

Antwoorden :

1. In artikel 3 is sprake van een voorstel en niet van advies van de paritaire comités.

Het is de Uitvoerende Macht alleen die verantwoordelijk is voor de beslissingen die zij treft, in onderhavig geval de koninklijke besluiten.

Zij moet erover waken dat zij de geest waarin deze wet door het Parlement gestemd werd eerbiedigt.

2. Het bepaalde in artikel 3 zou in beginsel kunnen worden toegepast.

Niettemin zou het meer met de bestuursrechtelijke beginselen stroken een « sociaal statuut van de werknemers uit de openbare sector » vast te stellen bij een geheel afzonderlijke reglementering.

Voor het Centraal bestuur en de buitendiensten daarvan, mag alleen de Koning dat statuut vaststellen, zulks krachtens de artikelen 29, 66 en 67 van de Grondwet, zomede krachtens het grondbeginsel van de zelfstandigheid van de Uitvoerende Macht.

In die veronderstelling zou het bepaalde in artikel 6 van het koninklijk besluit dd. 20 juni 1955 houdende syndicaal statuut van het personeel der openbare diensten, moeten worden toegepast.

Krachtens dat artikel worden met name voor advies aan de bij de Eerste Minister ingestelde algemene syndicale Raad van advies voorgelegd, de voorstellen die betrekking hebben op :

- 1° het personeelsstatuut;
- 2° de organisatie van de diensten en van het werk.

3. De besluitwet van 9 juni 1945 bepaalt dat de beslissingen van de paritaire comités kunnen verbindend verklaard worden bij koninklijk besluit.

In artikel 3 is geen sprake van beslissingen maar van voorstellen.

Derhalve is het verkieslijk, de bepalingen voorzien in de besluitwet van 9 juni 1945 betreffende de beslissingen van paritaire comités, eveneens te hernemen wat betreft de voorstellen, al wordt in de praktijk aanvaard dat bij het uitbrengen van een voorstel de paritaire comités de werkwijze moeten volgen voor het nemen van beslissingen.

Wat de Nationale Arbeidsraad betreft is in de wet geen wijze van stemmen bepaald.

Art. 3.

Au sujet de cet article ont été posées les questions suivantes :

1. Un membre rappelle qu'en ce qui concerne la consultation des commissions paritaires, le Roi n'est pas lié par les avis de celles-ci. Qu'arrive-t-il lorsqu'un conflit surgit entre le Ministre et une commission paritaire? Une procédure de conciliation ne s'impose-t-elle pas? Des difficultés ne se sont-elles pas présentées dans le passé et comment ont-elles été résolues?

2. La consultation de l'une ou l'autre instance n'est-elle pas prévue pour l'éventualité où l'application de la loi serait étendue aux fonctionnaires?

3. Le dernier alinéa de l'article 3 n'est-il pas superflu, le fonctionnement des commissions paritaires et du Conseil national du Travail étant réglé par des lois? Ne suffit-il pas de se conformer aux dispositions réglementaires?

Réponses :

1. A l'article 3 il est question d'une proposition et non d'un avis des commissions paritaires.

Seul le Pouvoir Exécutif est responsable des décisions qu'il prend, en l'occurrence les arrêtés royaux.

Il doit veiller à ce que soit respecté l'esprit dans lequel le Parlement aura voté cette loi.

2. Les dispositions de l'article 3 pourraient être appliquées en principe.

Toutefois, il serait plus conforme aux principes du droit administratif d'établir, par une réglementation entièrement distincte, un « statut social des travailleurs du secteur public ».

Le Roi pourrait établir seul ce statut en ce qui concerne l'Administration centrale et ses services extérieurs, en vertu des articles 29, 66 et 67 de la Constitution ainsi qu'en vertu du principe général d'autonomie du Pouvoir Exécutif.

Dans cette hypothèse, il y aurait lieu d'appliquer les dispositions de l'article 6 de l'arrêté royal du 20 juin 1955 portant le statut syndical des agents des services publics.

Aux termes de cet article sont notamment soumises, pour avis, au Comité général de consultation syndicale institué auprès du Premier Ministre, les propositions relatives :

- 1° au statut des agents;
- 2° à l'organisation des services et du travail.

3. L'arrêté-loi du 9 juin 1945 stipule que les décisions des commissions paritaires peuvent être déclarées obligatoires par arrêté royal.

A l'article 3 il n'est pas question de décisions mais de propositions.

En conséquence, il est préférable de reprendre également, en ce qui concerne les propositions, les dispositions prévues dans l'arrêté-loi du 9 juin 1945 au sujet des décisions des commissions paritaires, bien qu'il soit admis en pratique que pour formuler une proposition, les commissions paritaires sont tenues à suivre la même procédure qu'en matière de décisions.

En ce qui concerne le Conseil national du Travail, la loi ne prévoit pas un mode de votation.

Art. 4.

Een lid is van oordeel dat dit het sleutelartikel is van het ontwerp, en wenst te vernemen op welke wijze de benadeelde werknemer zich kan verdedigen.

Op deze vraag antwoordt de Minister dat in de eerste plaats de betrokkene zelf moet optreden; hij moet o.a. klacht neerleggen bij de arbeidsinspectie, hetzij rechtstreeks, hetzij door bemiddeling van zijn syndicale organisatie.

Daarenboven verschafft de heer Minister nog de volgende aanvullende inlichtingen :

De werknemer die een overtreding op de voorschriften betreffende de zondagsrust constateert, kan :

a) ofwel klacht indienen bij de bevoegde inspectie-ambtenaar, die een waarschuwing mag geven, of de overtreder een uitstel toestaan om orde op zijn zaken te stellen, of nog een proces-verbaal opstellen dat rechtskracht heeft tot het tegendeel bewezen is;

b) klacht indienen bij het parket van de correctionele rechtbank, dat die klacht kan overzenden aan de sociale inspectie, ofwel een ambtenaar van de gerechtelijke politie kan gelasten de overtreding vast te stellen;

c) ofwel, krachtens de nationale overeenkomst van 16 en 17 juni 1947 betreffende de algemene beginselen van het statuut der syndicale afvaardigingen van het personeel der ondernemingen, aan de syndicale afvaardiging vragen bij de werkgever klacht in te dienen over de toepassing van de sociale wetgeving;

d) ofwel, maar dan natuurlijk in mindere mate en wanneer er een ondernemingsraad bestaat, aan de afgevaardigde van het personeel bij die raad, te vragen om tussenbeide te komen, welke ondernemingsraad krachtens artikel 15, d, van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, tot taak heeft te zorgen voor de stipte toepassing van de industriële en sociale wetgeving ter bescherming van de arbeiders.

Op vraag van een lid antwoordt de Minister dat in het wetsontwerp door de termen « zondag » de astronomische dag bedoeld wordt (d.w.z. van 0 tot 24 u).

Het artikel 4 wordt eenparig aangenomen.

Art. 5.

Bij het 2° van § 1 maakt een lid de volgende bemerking : In afwijking van artikel 4 mag de zondag worden gewerkt, wanneer het werkzaamheden betreft voor het in goede staat houden, nodig voor de regelmatige voortzetting van het bedrijf. Sluit in sommige bedrijfstakken het begrip « bewaring » ook niet in « produktie » ?

In zijn antwoord verwijst de Minister naar de bepalingen van het 12° van artikel 6 : « bedrijven waarin de arbeid, uit hoofde van zijn aard, niet kan worden onderbroken of uitgesteld; ».

Een lid vestigt er de aandacht op dat tijdens de openbare vergadering van de Senaat, § 2 gewijzigd werd, en vraagt naar de reden van deze wijzigingen.

De Minister verstrekt het volgende antwoord :

1. Het tweede lid van § 2 van artikel 5 dat bepaalt dat een afwijking mag worden toegestaan op het beginsel dat de inhaalrust wordt verleend in de loop der zes dagen die op de zondag waarop werd gewerkt, volgen, houdt rekening met bepaalde toestanden in de ijzerindustrie.

Art. 4.

Un membre considère cet article comme l'article-clé du projet et désire savoir comment le travailleur lésé pourra se défendre.

Le Ministre répond qu'en premier lieu l'intéressé doit agir personnellement; il doit notamment déposer plainte auprès de l'inspection du travail, soit directement, soit par l'intermédiaire de son organisation syndicale.

Le Ministre fournit encore les renseignements complémentaires suivants :

Le travailleur qui constate une infraction aux dispositions concernant le repos du dimanche peut :

a) soit envoyer une plainte au fonctionnaire d'inspection compétent, lequel peut soit donner un avertissement, soit fixer au contrevenant un délai destiné à lui permettre de se mettre en règle, soit dresser des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire;

b) déposer plainte auprès du parquet du tribunal correctionnel, qui peut, soit transmettre la plainte à l'inspection sociale, soit charger un officier de police judiciaire de la constatation de l'infraction;

c) soit, dans le cadre de l'accord national des 16 et 17 juin 1947 concernant les principes généraux du statut des délégations syndicales du personnel des entreprises, demander à la délégation syndicale d'introduire auprès de l'employeur une réclamation relative à l'application de la législation sociale;

d) soit, mais alors dans une mesure évidemment moindre, lorsqu'il existe un conseil d'entreprise, demander l'intervention du délégué du personnel auprès du conseil, lequel, en vertu de l'article 15, d, de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, a pour mission de veiller à la stricte application de la législation industrielle et sociale en vue de la protection des travailleurs.

En réponse à la question d'un membre, le Ministre déclare que, dans le projet de loi, il faut entendre par le mot « dimanche » la journée astronomique. (c'est-à-dire de 0 à 24 h).

L'article 4 est adopté à l'unanimité.

Art. 5.

Au 2° du § 1, un membre émet l'observation suivante : Par dérogation à l'article 4, il peut être travaillé le dimanche lorsqu'il s'agit de travaux de conservation nécessaires à la continuation régulière de l'exploitation. Dans certaines branches de l'économie, la notion de « conservation » n'inclut-elle pas également celle de « production » ?

Dans sa réponse, le Ministre se réfère aux dispositions du 12° de l'article 6 : « les industries dans lesquelles le travail en raison de sa nature, ne souffre ni interruption ni retard; »

Un membre fait observer que le § 2 a été modifié en séance publique du Sénat; il demande à connaître les raisons de ces modifications.

Le Ministre donne la réponse suivante :

1. Le deuxième alinéa du § 2 de l'article 5, qui prévoit qu'une dérogation peut être accordée à la règle qui prévoit que le repos compensatoire est octroyé au cours des six jours qui suivent le dimanche pendant lequel il a été travaillé, tient compte de certaines situations dans l'industrie sidérurgique.

2. Het laatste lid van § 2, waarin wordt bepaald dat de Koning kan voorschrijven dat de duur van de inhaalrust gelijk zal zijn aan de duur van de verrichte zondagarbeid, werd aan de tekst van artikel 5 toegevoegd ten einde rekening te houden met de toestand van het onderhoudspersoneel in de ijzerindustrie en de nijverheid van de non-ferrometalen.

Een lid meent dat in dit geval niet zou mogen toegelaten worden dat dit personeel wegens zondagwerk, financieel verlies zou lijden. Voorbeeld: een werknemer werkt op zondag 5 uren en heeft dus recht op een volledige rustdag van 8 uur; verliest hij niet 3 uur loon?

De Minister antwoordt ontkennend; inderdaad in de ijzerindustrie en in de nijverheid van de non-ferrometalen wordt de zondagarbeid van dit personeel, respectievelijk ingevolge een vast gebruik en een accord gesloten in het paritair comité, betaald tegen 200 %.

Een lid drukt de wens uit dat de Minister niet al te veel gebruik zou maken van de bevoegdheid die hem wordt verleend in het laatste lid van artikel 5. Artikel 5 wordt eenparig aangenomen.

Art. 6.

Dit artikel somt de ondernemingen en instellingen op waar de zondag werknemers mogen tewerkgesteld worden, en bepaalt welke werken mogen worden uitgevoerd.

Uw Commissie heeft deze bepalingen grondig onderzocht en werd geplaatst voor de volgende amendementen:

1. — Amendementen van de Regering:

a) Tussen de punten 10° en 11°, van § 1 van dit artikel, een punt 10°bis invoegen, dat als volgt is gesteld:

« 10°bis ondernemingen voor scheepsherstelling en -onderhoud; »

b) In het tweede lid van § 2 het getal 24° vervangen door het getal 25°.

Verantwoording. — a) Aangezien zondagarbeid onontbeerlijk wordt geacht voor het varend personeel tewerkgesteld aan werken van vervoer te water alsook voor het laden en lossen in havens, is het onontbeerlijk de zondagarbeid insgelijks toe te laten in de ondernemingen voor scheepsherstelling en -onderhoud.

b) Het gaat om het herstellen van een materiële vergissing.

Deze amendementen werden eenparig goedgekeurd.

2. — Amendement van de heer Geldof (Stuk n° 737/2):

Dit amendement strekt ertoe te bekomen dat bij koninklijk besluit, voor de ondernemingen voor gemeenschappelijk vervoer (tramways) een andere regeling voor de inhaalrust kan worden uitgevaardigd, dan deze voorzien in § 2 van artikel 6.

Dit amendement wordt als volgt verantwoord:

Sommige maatschappijen voor gemeenschappelijk vervoer hebben voor hun personeel een beurtregeling ingevoerd, die erin bestaat aan een categorie personeelsleden het wekelijks verlof afwisselend de zaterdag en de zondag toe te kennen.

Zulks vloeit voort uit de noodzakelijkheid, tijdens die twee dagen de vervoerdiensten te verzekeren met kleinere effectieven dan op de weekdays.

2. Le dernier alinéa du § 2, qui prévoit que le Roi peut fixer le repos compensatoire à une durée équivalente à celle des prestations effectuées le dimanche, a été ajouté au texte de l'article 5 afin de tenir compte de la situation du personnel d'entretien dans l'industrie sidérurgique et dans l'industrie des métaux non-ferreux.

Un membre estime que dans ce cas il ne pourrait être admis qu'à cause du travail du dimanche ce personnel soit lésé financièrement. Exemple: un travailleur occupé pendant 5 heures le dimanche et ayant donc droit à une journée entière de repos (8 h). Ne perdra-t-il pas trois heures de salaire?

Le Ministre répond par la négative; en effet, dans l'industrie sidérurgique et dans l'industrie des métaux non-ferreux, le travail du dimanche de ce personnel est payé à raison de 200 %, respectivement conformément à un usage établi et à un accord conclu en commission paritaire.

Un membre souhaite que le Ministre ne fasse pas trop souvent usage de la faculté qui lui est octroyée au dernier alinéa de l'article 5. L'article 5 est adopté à l'unanimité.

Art. 6.

Cet article énumère les entreprises et établissements qui peuvent occuper des travailleurs le dimanche et détermine les travaux qui peuvent être effectués.

Votre Commission a examiné ces dispositions d'une manière approfondie et a eu à se prononcer sur les amendements suivants:

1. — Amendements du Gouvernement:

a) Insérer entre les points 10° et 11° du § 1^{er} de cet article, un point 10°bis, libellé comme suit:

« 10°bis les entreprises de réparation et d'entretien de navires; »

b) Au deuxième alinéa du § 2, remplacer le nombre 24° par le nombre 25°.

Justification. — a) Le travail du dimanche étant considéré comme indispensable pour le personnel navigant occupé à des travaux de transport par eau ainsi que pour les travaux de chargement et de déchargement dans les ports, il est indispensable d'autoriser également le travail du dimanche aux entreprises de réparation et d'entretien de navires.

b) Il s'agit de la rectification d'une erreur matérielle.

Ces amendements sont adoptés à l'unanimité.

2. — Amendement de M. Geldof (Doc. n° 737/2):

Cet amendement vise à obtenir que, par arrêté royal, un autre régime de repos compensatoire puisse être prévu que celui dont question à l'article 6, § 2, pour les entreprises de transport en commun (tramways).

Voir la justification de cet amendement:

Certaines sociétés de transport en commun ont un régime de roulement de personnel consistant à donner à une catégorie d'agents le congé hebdomadaire alternativement le samedi et le dimanche.

Ceci résulte de la nécessité d'assurer les services de transport pendant ces deux jours avec des effectifs plus réduits que pendant les jours de semaine.

Dit stelsel is gunstiger voor het betrokken personeel dan de verplichting, voor een deel van hen, alle zondagen te werken, met rustdag 's zaterdags. Door bedoelde regeling zou nochtans de oorspronkelijke tekst van het wetsontwerp in acht worden genomen.

Dit amendement wordt eenparig aangenomen.

3. — *Amendement van de heer Delwaide (Stuk n° 737/3) :*

Dit amendement strekt ertoe de scheepsherstellings-bedrijven in de zeehavens te laten genieten van de afwijkingen waarvan sprake in artikel 6.

De indiener bekomt echter voldoening wegens het aangaan van het Regeringsamendement en trekt dienvolgens zijn amendement in.

4. — *Amendement van de heer Loos (Stuk n° 737/4) :*

De indiener is van oordeel dat het economisch ondenkbaar is, de verplichte zondagrust op te leggen aan de binnenscheepvaart of aan de zeescheepvaart. Dergelijke verplichte rust zou miljoenen verlies veroorzaken en schaden aan onze internationale concurrentiële positie.

De Minister antwoordt dat volgens de huidige wetgeving het varend personeel tewerkgesteld aan werken van vervoer te water buiten de werkings sfeer van de wet valt.

Krachtens een beslissing van het Nationaal Paritair Comité van de Binnenscheepvaart is bovendien in principe de zondagarbeid aan de schippers verboden. Bedoelde beslissing is intussen bekrachtigd geworden. Na deze uitleg van de Minister trekt de heer Loos zijn amendement in.

De Minister deelt mede dat de Senaat het artikel 6 als volgt heeft gewijzigd :

- 1° In het 13° werd het woord « diensten » ingevoegd;
- 2° In het 19° werden ook de ondernemingen van radio- en T.V.-distributie opgenomen;
- 3° In het 22° werd het woord « musea » ingevoegd;
- 4° Het 25° werd aan § 1 toegevoegd (landbouwarbeid).

Een lid vraagt waarom het personeel van de speelzalen uit het toepassingsveld van de wet uitgesloten is.

De Minister antwoordt dat dit probleem niet zo eenvoudig is; het houdt verband met de organisatie van deze spelen. Trouwens in ons land worden de spelen en weddenschappen niet erkend.

Een lid wenst te vernemen welk het lot is van het personeel van de private kinderspeeltuinen. De Minister antwoordt dat deze kwestie kan geregeld worden in het raam van artikel 7 van het ontwerp.

Een lid vestigt de aandacht op het lot van de werknemers tewerkgesteld in de benzinestations; hij is van oordeel dat dringend maatregelen moeten worden genomen om deze te beschermen tegen de willekeur van hun werkgever.

De Minister verwijst in dit verband naar artikel 6, § 1, 14°, en op de bepalingen van § 2 van hetzelfde artikel; hieruit blijkt duidelijk dat de arbeiders, die in een dergelijke onderneming de zondag moeten werken, recht hebben op een vervingende rustdag. Het volstaat dat zij hun arbeid uitvoeren onder het gezag van een ander persoon, zelfs zonder dat zij gebonden zijn door een arbeidscontract.

Precies dit laatste element verontrust hetzelfde lid, omdat het moeilijk is onderscheid te maken tussen diegene die brandstof verkoopt voor eigen rekening en deze die het doet onder het gezag van een ander persoon.

Ce régime est plus favorable au personnel intéressé que ne le serait l'obligation, pour une partie d'entre eux, de travailler tous les dimanches avec repos tous les samedis, système qui cependant respecterait le texte original du projet de loi.

Cet amendement est adopté à l'unanimité.

3. — *Amendement de M. Delwaide (Doc. n° 737/3) :*

L'objet de cet amendement est de faire bénéficier des dérogations prévues à l'article 6 les entreprises de réparation de navires dans les ports de mer.

L'auteur obtient toutefois satisfaction par suite de l'adoption de l'amendement du Gouvernement et retire, dès lors, son amendement.

4. — *Amendement de M. Loos (Doc. n° 737/4) :*

L'auteur estime qu'il est inconcevable, du point de vue économique, d'imposer le repos obligatoire du dimanche à la batellerie ou à la navigation maritime. Un tel repos obligatoire causerait des pertes s'élevant à des millions et nuirait à notre position concurrentielle internationale.

Le Ministre répond qu'en vertu de la législation actuelle, le personnel navigant occupé à des travaux de transport par eau ne tombe pas sous l'application de la loi.

En vertu d'une décision de la Commission paritaire nationale de la Batellerie le travail du dimanche est d'ailleurs interdit en principe aux bateliers. Cette décision a été ratifiée entre-temps. Après avoir entendu ces explications du Ministre, M. Loos retire son amendement.

Le Ministre signale que le Sénat a modifié l'article 6 comme suit :

- 1° Le mot « services » a été inséré au 13°;
- 2° Les entreprises de distribution de radiodiffusion et de télévision ont été reprises au 19°;
- 3° Le mot « musées » a été inséré au 22°;
- 4° Le 25° a été ajouté au § 1 (travaux agricoles).

Un membre demande pourquoi le personnel des salles de jeux est exclu du champ d'application de la loi.

Le Ministre répond que ce problème n'est pas tellement simple; il est connexe à celui relatif à l'organisation de ces jeux. D'ailleurs, les jeux et paris ne sont pas reconnus dans notre pays.

Un membre se préoccupe du sort du personnel des jardins de jeu privés pour enfants. Le Ministre répond que cette question peut être réglée dans le cadre de l'article 7 du projet.

Un membre attire l'attention sur la situation des travailleurs occupés dans les postes de distribution d'essence; il estime que des mesures doivent être prises d'urgence en vue de protéger ceux-ci contre l'arbitraire de leur employeur.

A ce sujet, le Ministre s'en réfère à l'article 6, § 1, 14°, et aux dispositions du § 2 du même article; il en résulte clairement que les travailleurs, obligés de travailler le dimanche dans une telle entreprise, ont droit à une journée de repos compensatoire. Il suffit qu'ils fournissent leurs prestations de travail sous l'autorité d'une autre personne, même s'ils ne sont pas engagés sous les liens d'un contrat de louage de travail.

C'est précisément ce dernier élément qui inquiète le même membre parce qu'il est difficile de faire la distinction entre celui qui vend des carburants pour son propre compte et celui qui le fait sous l'autorité d'une autre personne.

Hierop wordt geantwoord dat deze die handel drijft voor eigen rekening, onder de toepassing valt van de wetgeving betreffende de wekelijkse rust voor zelfstandigen.

De Minister van Middenstand werd ondervraagd over de toepassing van genoemde wet op de uitbaters van een benzinstation voor eigen rekening; hij antwoordde als volgt:

« Tot heden werd de Minister van Middenstand niet door een representatieve beroepsorganisatie van de betrokken sector verzocht om een wekelijkse rustdag in te voeren. »

Het door de Regering en door de heer Geldof gemeende artikel 6 wordt eenparig aangenomen.

Art. 7.

Op dit artikel wordt door de Regering volgend louter vormelijk amendement ingediend:

« In de twee leden van dit artikel tussen de woorden « ondernemingen » en « of werken » het woord « instellingen » invoegen. »

De Minister verklaart dat ten einde de overeenstemming te verzekeren met de bepalingen van artikel 6, dat ondernemingen, instellingen en werken beoogt, het noodzakelijk is de bepalingen van artikel 7 toepasselijk te maken op instellingen.

Het aldus gewijzigde artikel 7 wordt eenparig aangenomen.

Art. 8.

Bij wijze van amendement stelt de Regering voor een materiële vergissing te herstellen in de redactie van de inleidende zin van het eerste lid van artikel 8.

Deze zin wordt door volgende tekst vervangen:

« De Koning kan de werkgevers machtigen om de werknemers twaalf maal per jaar 's zondags tewerk te stellen, mits hun in de loop van de zes dagen die volgen op de zondag waarop zij werden tewerkgesteld een inhaalrust wordt verleend, waarvan de duur vastgesteld wordt overeenkomstig het bepaalde in artikel 5, § 2, derde lid. »

Inderdaad, de verwijzing naar artikel 5, § 2, derde en vierde lid is niet juist, het gaat immers om het tweede en derde lid.

Deze verwijzing is in de tekst geslopen ingevolge een wijziging van de redactie van artikel 5, die in openbare zitting door de Senaat werd aangenomen, op voorstel van de heer Merchiers.

Derhalve dient de tekst gewijzigd. Van deze gelegenheid werd gebruik gemaakt om, met het oog op de eenvormigheid, dezelfde redactie aan te nemen, als deze van de bepalingen van de artikelen 6, § 2, eerste lid en 9, laatste lid.

Het gewijzigde artikel 8 wordt eenparig aangenomen.

Art. 9.

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 10.

Een lid brengt kritiek uit op de bepaling van het tweede lid van dit artikel, waarbij de Koning in bedrijven waarin de arbeid wegens een speciale aard niet kan onderbroken

A cela il est répondu que celui qui exerce ce commerce pour son propre compte tombe sous l'application de la législation relative au repos hebdomadaire des travailleurs indépendants.

Le Ministre des Classes moyennes a été interrogé au sujet de l'application de la loi en question aux exploitants d'un poste à essence pour leur propre compte; il a répondu ce qui suit:

« Jusqu'à présent aucune organisation professionnelle représentative du secteur intéressé n'a demandé au Ministre des Classes moyennes l'instauration d'un jour de repos hebdomadaire. »

L'article 6 amendé par le Gouvernement et par M. Geldof est adopté à l'unanimité.

Art. 7.

L'amendement suivant, purement formel, est présenté par le Gouvernement à cet article:

« Dans les deux alinéas de cet article, entre les mots « d'entreprises » et « ou travaux », insérer les mots « d'établissements ». »

Le Ministre déclare qu'en vue d'assurer la conformité avec les dispositions de l'article 6, qui vise les entreprises, établissements et travaux, il est indispensable de rendre applicable à des établissements les dispositions de l'article 7.

L'article 7 ainsi amendé est adopté à l'unanimité.

Art. 8.

Le Gouvernement propose de corriger, par voie d'amendement, une erreur rédactionnelle dans la phrase introductive du premier alinéa de l'article 8.

Cette phrase est remplacée par le texte suivant:

« Le Roi peut autoriser les employeurs à occuper les travailleurs le dimanche, douze fois par année, à condition qu'il leur soit accordé dans les six jours qui suivent le dimanche où ils ont été occupés, un repos compensatoire, dont la durée est fixée conformément à la disposition de l'article 5, § 2, alinéa 3. »

En effet, la référence à l'article 5, § 2, alinéas 3 et 4, est inexacte, puisqu'il s'agit en effet des alinéas 2 et 3.

Cette référence s'est glissée dans le texte à la suite d'un changement de rédaction de l'article 5, adoptée en séance publique par le Sénat, sur proposition de M. Merchiers.

Le texte doit dès lors être modifié. L'occasion a été mise à profit pour adopter, dans un but d'uniformité, la même rédaction que celle des articles 6, § 2, premier alinéa, et 9, dernier alinéa.

L'article 8 amendé est adopté à l'unanimité.

Art. 9.

Cet article est adopté à l'unanimité.

Art. 10.

Un membre critique la disposition reprise au deuxième alinéa de cet article, qui permet au Roi d'autoriser l'emploi des enfants de plus de 14 ans, pendant les sept jours de la

of uitgesteld worden, machtiging kan verlenen aan kinderen boven de 14 jaar, gedurende zeven dagen van de week tewerk te stellen. Hij vraagt zich af of het niet wenselijk is nu reeds rekening te houden met een mogelijke verlening van de schoolplicht tot 16 jaar.

De Minister antwoordt dat, indien dergelijke wet moest goedgekeurd worden, automatisch alle andere wetten zullen moeten aangepast worden.

Verscheidene andere leden onderstrepen het belang van deze bemerking; een onder hen stelt voor uit het tweede lid van artikel 10 de woorden « kinderen boven de 14 jaar alsmede... » weg te laten.

Dit voorstel wordt eenparig aangenomen.

Ten gevolge aan dit voorstel brengt de Commissie onderstaande wijziging aan de tekst van het tweede lid van artikel 10: de woorden: « meisjes of vrouwen beneden 21 jaar », worden vervangen door: « meisjes en vrouwen van 16 tot 21 jaar ».

Ondervraagd over het aantal gevallen, waarop het tweede lid van artikel 10 toepasselijk is, verstrekt de Minister de volgende gegevens: op grond van artikel 9, tweede lid van de wet van 17 juli 1905, werd slechts één koninklijk besluit uitgevaardigd namelijk het koninklijk besluit van 28 juli 1906 — zondagsrust — stelsel toepasselijk op sommige klassen van werklieden door de wet van 13 december 1889 beschermd: spiegelglasgieterij, kristalblazerij, holglasblazerij, ruitenglasmakerij.

Welnu, volgens inlichtingen verstrekt door de Sociale Inspectie zijn er op dit ogenblik geen kinderen tewerkgesteld beneden de 16 jaar.

Een lid vestigt de aandacht op de duizende jonge arbeiders en bedienden die leergangen volgen op zondag, sommigen echter worden door hun werkgever verhinderd deze cursussen te volgen, daar zij moeten werken. Is het niet wenselijk, b.v.b. in het laatste lid van artikel 10, te voorzien dat aan deze jonge werknemers de nodige tijd wordt verzekerd om beroeps- of algemeen onderwijs te volgen?

De Minister is van oordeel dat het opgeworpen vraagstuk dient te worden onderzocht in het kader van de wetgeving op het onderwijs.

Het gewijzigd artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 11.

Artikel 11 wordt eenparig aangenomen.

Artt. 12 en 13.

De artikelen 12 en 13 worden eenparig aangenomen.

Art. 14.

Op vraag van een lid of het wel nodig is in het tweede lid te voorzien dat de werkgevers de bepalingen van de besluiten genomen ter uitvoering van de wet van 26 januari 1951 betreffende de sociale documenten, moeten naleven, antwoordt de Minister dat het wel degelijk aangewezen is zulks in de tekst op te nemen. Het betreft nl. een uitbreiding van het toepassingsgebied van de wet van 26 januari 1951, die niet op alle werkgevers toepasselijk is. De tekst van artikel 14 is duidelijk: alle werkgevers zijn onderworpen aan deze wet.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

semaine, dans les industries où le travail, en raison de sa nature, ne souffre ni interruption ni retard. Il se demande s'il n'est pas souhaitable de tenir compte dès maintenant d'une prolongation éventuelle de la scolarité jusqu'à l'âge de 16 ans.

Le Ministre répond que, si pareille loi devait être adoptée, toutes les autres lois devraient être adaptées automatiquement.

Divers autres membres soulignent l'importance de cette observation; l'un d'entre eux propose de supprimer les mots « enfants de plus de 14 ans, ainsi que... » au deuxième alinéa de l'article 10.

Cette proposition est adoptée à l'unanimité.

Suite à cette proposition, la Commission apporte encore la modification suivante au deuxième alinéa de l'article 10: les mots: « des filles et des femmes âgées de moins de 21 ans », sont remplacés par les mots: « des filles et des femmes âgées de 16 à 21 ans ».

En réponse à la question relative au nombre des cas auxquels s'applique le deuxième alinéa de l'article 10, le Ministre fournit les renseignements suivants: il n'y a eu qu'un seul arrêté royal pris en vertu de l'article 9, deuxième alinéa, de la loi du 17 juillet 1905, à savoir l'arrêté royal du 28 juillet 1906 — repos du dimanche — régime applicable à certaines catégories d'ouvriers protégées par la loi du 13 décembre 1889: glaciers, cristalleries, verreries, vitreries.

Or, suivant les renseignements fournis par l'Inspection sociale, à l'heure actuelle il n'y a pas d'enfants de moins de 16 ans occupés dans ces industries.

Un membre attire l'attention sur les milliers de jeunes ouvriers et employés qui suivent des cours le dimanche; certains se voient empêchés par leur employeur de suivre ces cours, parce qu'ils doivent travailler. Ne serait-il pas souhaitable, par exemple, de prévoir au dernier alinéa de l'article 10 que lesdits jeunes travailleurs se verront assurer le temps nécessaire pour suivre un enseignement professionnel ou un enseignement général?

Le Ministre estime que le problème soulevé est à examiner dans le cadre de la législation sur l'enseignement.

L'article modifié a été adopté à l'unanimité.

Art. 11.

L'article 11 est adopté à l'unanimité.

Art. 12 et 13.

Les articles 12 et 13 sont adoptés à l'unanimité.

Art. 14.

Un membre ayant demandé s'il était bien nécessaire de prévoir au deuxième alinéa que les employeurs doivent se conformer aux dispositions des arrêtés pris en exécution de la loi du 26 janvier 1951 relative aux documents sociaux, le Ministre répond qu'il est, en effet, nécessaire d'insérer une telle disposition dans le texte. Il s'agit notamment d'une extension du champ d'application de la loi du 26 janvier 1951, qui ne s'applique pas à tous les employeurs. Le texte de l'article 14 est clair: tous les employeurs tombent sous l'application de cette loi.

L'article est adopté à l'unanimité.

Artt. 15 tot 22.

Deze artikelen zijn dezelfde als voorzien in het wetsontwerp betreffende de arbeidsduur in de openbare en particuliere sectoren van 's lands bedrijfsleven en n.l. de artikels 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33 en 34, dat reeds door de Kamer van Volksvertegenwoordigers aangenomen werd.

Deze artikelen worden zonder opmerkingen eenparig goedgekeurd; in artikel 20 wordt echter in de Nederlandse tekst het woord : « overtredingen », vervangen door : « misdrijven ».

Art. 23.

Een lid wenst te vernemen om welke reden de sancties voorzien in dit artikel, evenals in artikel 19 niet verscherpt worden ?

De Minister is van oordeel dat niet zo streng moet opgetreden worden t.o.v. de ouders of de voogd van de minderjarige als t.o.v. de werkgever. Het betreft n.l. een beginselstraf, daar de werkgever in de eerste plaats verantwoordelijk is.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Artt. 24 tot 31.

Deze artikelen worden eveneens eenparig aangenomen.

In artikel 24 wordt het woord : « overtredingen » eveneens vervangen door het woord : « misdrijven ».

Op vraag van een lid naar de bestaansredenen van artikel 26 verklaart de Minister dat het noodzakelijk was het artikel aldus op te stellen omdat ingeval van herhaling de straf verdubbeld wordt; het wordt m.a.w. een correctionele straf. Er moet vermeden worden dat dergelijke gevallen voor de correctionele rechtbank komen.

Op vraag van een lid in verband met artikel 28 antwoordt de Minister dat het niet wenselijk is de lijst van de bestaande wetsbepalingen in de tekst op te nemen.

*
**

Het gehele ontwerp zomede dit verslag werden eenparig aangenomen.

De Verslaggever,
Pl. DE PAEPE.

De Voorzitter,
O. BEHOGNE.

Art. 15 à 22.

Ces articles sont les mêmes que ceux prévus dans le projet de loi relatif à la durée du travail dans les secteurs publics et privés de l'économie nationale, notamment les articles 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33 et 34, projet qui a déjà été adopté par la Chambre des Représentants.

Lesdits articles ont été adoptés à l'unanimité sans observation aucune; toutefois à l'article 20 du texte néerlandais, le mot : « overtredingen » a été remplacé par le mot : « misdrijven ».

Art. 23.

Un membre désirerait savoir pour quel motif les sanctions prévues à cet article ainsi qu'à l'article 19 n'ont pas été renforcées.

Le Ministre estime qu'il ne convient pas de se montrer aussi sévère à l'égard des parents ou du tuteur du mineur d'âge que vis-à-vis de l'employeur. Il s'agit, en l'occurrence, d'une sanction de principe, l'employeur étant responsable en premier lieu.

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 24 à 31.

Ces articles sont également adoptés à l'unanimité.

A l'article 24, le mot : « overtredingen » est également remplacé par le mot : « misdrijven ».

Un membre ayant demandé quelle était la raison d'être de l'article 26, le Ministre déclare qu'il était nécessaire de libeller cet article de la sorte parce que la peine est doublée en cas de récidive; en d'autres termes, elle devient une peine correctionnelle. Or, il faut éviter que de tels cas soient portés devant les tribunaux correctionnels.

Un membre ayant posé une question au sujet de l'article 28, le Ministre répond qu'il n'est pas souhaitable de reprendre dans le texte la liste des dispositions législatives existantes.

*
**

Le projet dans son ensemble ainsi que le présent rapport ont été adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
Pl. DE PAEPE.

Le Président,
O. BEHOGNE.

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

HOOFDSTUK I.

Toepassingsgebied.

Eerste artikel.

Deze wet is van toepassing op de werknemers en op de werkgevers.

Voor de toepassing van deze wet worden gelijkgesteld :

1° met werknemers : de personen die, anders dan krachtens een arbeidsovereenkomst, arbeid verrichten onder het gezag van een ander persoon;

2° met werkgevers : de personen die onder 1° genoemde personen tewerkstellen.

Art. 2.

Deze wet is niet van toepassing op :

1° de personen tewerkgesteld door het Rijk, de provinciën, de gemeenten, de openbare instellingen die er onder ressorteren en de instellingen van openbaar nut, behoudens indien zij tewerkgesteld zijn door instellingen die een industriële of commerciële activiteit uitoefenen of door instellingen die geneeskundige, profylactische of hygiënische verzorging verlenen;

2° de personen die verbonden zijn krachtens een arbeidsovereenkomst voor huisarbeiders;

3° de personen die werkzaam zijn in een familieonderneming waar gewoonlijk alleen bloedverwanten, aanverwanten of pleegkinderen arbeid verrichten onder het uitsluitend gezag van de vader, de moeder of de voogd;

4° de personen tewerkgesteld in een foeronderneming;

5° het varende personeel van de visserijbedrijven en het varende personeel tewerkgesteld aan werken van vervoer te water en in de lucht, met uitzondering van de personen die verbonden zijn krachtens een arbeidsovereenkomst voor binnenschippers;

6° de doctors in de geneeskunde, tandartsen, apothekers en studenten-stagiairs die zich voorbereiden op de uitoefening van die beroepen;

7° de personen tewerkgesteld in onderwijsinstellingen.

Art. 3.

De Koning kan, op voorstel van de bevoegde paritaire comités en na advies van de Nationale Arbeidsraad of, bij ontstentenis van een paritair comité, op voorstel van de Nationale Arbeidsraad :

1° de bepalingen van de wet, hetzij zonder meer, hetzij met zekere aanpassingen, algemeen verbindend verklaren voor de in artikel 2 bedoelde personen;

TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

CHAPITRE I.

Champ d'application.

Article premier.

La présente loi s'applique aux travailleurs et aux employeurs.

Pour l'application de la présente loi, sont assimilées :

1° aux travailleurs : les personnes qui, autrement qu'en vertu d'un contrat de louage de travail, fournissent des prestations de travail sous l'autorité d'une autre personne;

2° aux employeurs : les personnes qui occupent les personnes visées au 1°.

Art. 2.

La présente loi ne s'applique pas :

1° aux personnes occupées par l'Etat, les provinces, les communes, les établissements publics qui en dépendent et les organismes d'intérêt public, sauf si elles sont occupées par des établissements exerçant une activité industrielle ou commerciale, ou par des établissements dispensant des soins de santé, de prophylaxie ou d'hygiène;

2° aux personnes liées par un contrat de travail à domicile;

3° aux personnes occupées dans une entreprise familiale où ne travaillent habituellement que des parents, des alliés ou des pupilles, sous l'autorité exclusive du père, de la mère ou du tuteur;

4° aux personnes occupées dans une entreprise foraine;

5° au personnel navigant des entreprises de pêche et au personnel navigant occupé à des travaux de transport par air et par eau, à l'exception des personnes liées par un contrat d'engagement pour le service des bâtiments de navigation intérieure;

6° aux doctors en médecine, dentistes, pharmaciens et étudiants stagiaires se préparant à l'exercice de ces professions;

7° aux personnes occupées dans les établissements d'enseignement.

Art. 3.

Le Roi peut, sur proposition des commissions paritaires compétentes et après avis du Conseil national du Travail, ou, à défaut de commission paritaire, sur proposition du Conseil national du Travail :

1° rendre obligatoires, soit purement et simplement, soit moyennant certaines adaptations, les dispositions de la loi, aux personnes visées à l'article 2;

2° de personen op wie zij van toepassing is, hetzij zonder meer, hetzij met inachtneming van zekere regels, van de toepassing ervan uitsluiten.

Het paritair comité of de Nationale Arbeidsraad kunnen over het voorstel slechts geldig beraadslagen indien de helft van de leden die de werkgevers en de helft van de leden die de werknemers vertegenwoordigen, aanwezig zijn.

Het voorstel moet eenparig door de aanwezige leden worden aangenomen.

De voorzitters, ondervoorzitters, adviseurs, referendarissen en secretarissen zijn niet stemgerechtigd, met uitzondering van de ondervoorzitters van de Nationale Arbeidsraad.

HOOFDSTUK II.

Zondagsarbeid.

AFDELING I. — Algemeen beginsel.

Art. 4.

Het is verboden de in artikel 1 bedoelde werknemers 's zondags tewerk te stellen.

AFDELING II. — Afwijkingen.

Art. 5.

§ 1. Het bij artikel 4 uitgevaardigde verbod is niet van toepassing :

1° op het toezicht over de lokalen voor de onderneming bestemd;

2° op de werkzaamheden van schoonmaken, herstellen en in goede staat houden, nodig voor de regelmatige voortzetting van het bedrijf, noch op de werkzaamheden, de produktie uitgezonderd, waarvan de regelmatige hervatting van het bedrijf op de volgende dag afhangt.

Dit zelfde verbod is niet van toepassing op de volgende tijdelijke werken :

1° werken die worden uitgevoerd om het hoofd te bieden aan een voorgekomen of dreigend ongeval;

2° dringende werken uit te voeren aan machines of aan het materieel en werken, die uit een onvoorziene noodzaak moeten geschieden;

3° werken, nodig om beschadiging van de grondstoffen of voortbrengselen te voorkomen.

De bij dit artikel bepaalde werken mogen worden uitgevoerd zowel door de in de onderneming tewerkgestelde werknemers als door werknemers die in een andere onderneming arbeiden.

Zij zijn alleen veroorloofd voor zover de normale exploitatie van de onderneming het niet mogelijk maakt ze op een andere dag van de week uit te voeren.

De bepalingen van dit artikel doen geen afbreuk aan die van de artikelen 76 en 77 van de wetten op de mijnen, groeven en graverijen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 15 september 1919.

§ 2. De werknemers die 's zondags worden tewerkgesteld met toepassing van dit artikel hebben recht op inhaalrust.

Behoudens afwijking toegestaan door de Koning wordt deze inhaalrust verleend in de loop van de zes dagen die op de bewuste zondag volgen,

2° exclure, soit purement et simplement, soit moyennant certaines modalités, de l'application des dispositions de la loi, les personnes auxquelles elles s'appliquent.

La commission paritaire ou le Conseil national du Travail ne délibèrent valablement sur la proposition que si la moitié des membres représentant les employeurs et la moitié des membres représentant les travailleurs sont présents.

La proposition doit être adoptée à l'unanimité des membres présents.

Les présidents, vice-présidents, conseillers, référendaires et secrétaires n'ont pas voix délibérative, à l'exception des vice-présidents du Conseil national du Travail.

CHAPITRE II.

Travail du dimanche.

SECTION I. — Principe général.

Art. 4.

Il est interdit d'occuper au travail, le dimanche, les travailleurs visés à l'article premier.

SECTION II. — Dérogations.

Art. 5.

§ 1^{er}. L'interdiction édictée à l'article 4 ne s'applique pas :

1° à la surveillance des locaux affectés à l'entreprise;

2° aux travaux de nettoyage, de réparation et de conservation nécessaires à la continuation régulière de l'exploitation, ni aux travaux, autres que ceux de la production, dont dépend la reprise régulière de l'exploitation le jour suivant.

Cette même interdiction ne s'applique pas aux travaux temporaires suivants :

1° travaux entrepris en vue de faire face à un accident survenu ou imminent;

2° travaux urgents à effectuer aux machines ou au matériel et travaux commandés par une nécessité imprévue;

3° travaux nécessaires pour empêcher la détérioration des matières premières ou des produits.

Les travaux prévus au présent article peuvent être exécutés tant par les travailleurs occupés dans l'entreprise que par des travailleurs occupés dans une autre entreprise.

Ils ne sont autorisés que pour autant que l'exploitation normale de l'entreprise ne permette pas de les exécuter un autre jour de la semaine.

Les dispositions du présent article ne portent pas préjudice à celles des articles 76 et 77 des lois sur les mines, minières et carrières, coordonnées par arrêté royal du 15 septembre 1919.

§ 2. Les travailleurs qui ont été occupés le dimanche en application du présent article ont droit à un repos compensatoire.

Sauf dérogation accordée par le Roi, ce repos compensatoire est octroyé au cours des six jours qui suivent ce dimanche.

Deze inhaalrust mag evenwel niet minder belopen dan een halve dag, indien de zondagsarbeid vier uren of minder heeft geduurd; in dat geval moet zij worden verleend ofwel vóór ofwel na dertien uur en op die dag mag de arbeidsduur niet meer dan vijf uren bedragen. De inhaalrust moet een volle dag belopen, indien de zondagsarbeid meer dan vier uren heeft geduurd.

Evenwel kan de Koning, in de gevallen die Hij bepaalt, voorschrijven dat de duur van de inhaalrust gelijk zal zijn aan die van de verrichte zondagsarbeid.

Art. 6.

§ 1. De werknemers mogen 's zondags worden tewerkgesteld in de volgende ondernemingen en instellingen of voor het uitvoeren van de volgende werken :

- 1° voedingsmiddelenbedrijven waarvan de produkten voor dadelijk verbruik bestemd zijn;
- 2° bedrijven waarin eetwaren of levensmiddelen in 't klein worden verkocht;
- 3° hotels, motels, kampeertreinen, spijshuizen, restauratiebedrijven, traiteurszaken, verbruikszalen en dranklijterijen;
- 4° tabakswinkels en winkels van natuurlijke bloemen;
- 5° apotheken, drogisterijen en winkels van genees- en heilkundige toestellen;
- 6° openbare badinrichtingen;
- 7° ondernemingen van dagbladen en van openbare vertoningen en spelen;
- 8° ondernemingen voor het verhuren van boeken, stoelen, vervoermiddelen;
- 9° ondernemingen voor produktie, verwerking of overbrenging van gas, electriciteit, stoom of kernenergie en de ondernemingen voor watervoorziening;
- 10° ondernemingen van vervoer te land en in de lucht, alsmede van het visserijbedrijf;
- 11° ondernemingen voor scheepsherstelling en -onderhoud;
- 12° bureaus voor arbeidsbemiddeling, agentschappen voor inlichtingen en reisagentschappen;
- 13° bedrijven waarin de arbeid, uit hoofde van zijn aard, niet kan worden onderbroken of uitgesteld;
- 14° instellingen en diensten die geneeskundige, profylactische of hygiënische verzorging verlenen;
- 15° ondernemingen die brandstof en olie voor autovoertuigen in 't klein verkopen, doch enkel wat de werknemers betreft, die met deze verkoop zijn belast;
- 16° ondernemingen die autoparkeerterreinen exploiteren;
- 17° de fotografiebedrijven, alleen wat de filmoperateurs betreft, die de particulieren op de openbare weg fotograferen;
- 18° de filmbedrijven die het filmjournaal verzorgen, wat de werknemers betreft die belast zijn met de werken inherent aan de filmers;
- 19° de bedrijven waar films vervaardigd worden voor de bioscoop en de televisie, wat het arbeiderspersoneel betreft dat belast is met werken aan de verlichting, de machinerie, de bouw en afbraak van decors;
- 20° de bedrijven voor radio- en televisiedistributie;
- 21° de ondernemingen die zich in de spoorwegstations, in de luchthavens en in de havenstations met wisselverrichtingen bezighouden;
- 22° het takelen van autovoertuigen en het herstellen van distributie-automaten;

Ce repos compensatoire ne peut être inférieur à une demi-journée si le travail du dimanche a duré quatre heures ou moins; dans ce cas, il doit être accordé soit avant, soit après treize heures, et ce jour-là, la durée du travail ne peut excéder cinq heures. Le repos compensatoire doit être d'une journée entière si le travail du dimanche a duré plus de quatre heures.

Toutefois, dans les cas qu'Il détermine, le Roi peut fixer le repos compensatoire à une durée équivalente à celle des prestations effectuées le dimanche.

Art. 6.

§ 1. Les travailleurs peuvent être occupés le dimanche dans les entreprises et établissements suivants ou pour l'exécution des travaux ci-après :

- 1° les entreprises alimentaires dont les produits sont destinés à être livrés immédiatement à la consommation;
- 2° les entreprises ayant pour objet la vente au détail des comestibles ou denrées alimentaires;
- 3° les hôtels, motels, terrains de camping, restaurants, entreprises de restauration, traiteurs, salons de consommation et débits de boissons;
- 4° les débits de tabacs et les magasins de fleurs naturelles;
- 5° les pharmacies, drogueries et magasins d'appareils médicaux ou chirurgicaux;
- 6° les établissements de bains publics;
- 7° les entreprises de journaux et de spectacles et jeux publics;
- 8° les entreprises de location de livres, chaises, de moyens de locomotion;
- 9° les entreprises de production, de transformation ou de transport de gaz, d'électricité, de vapeur ou d'énergie nucléaire et les entreprises de distribution d'eau;
- 10° les entreprises de transport par terre et par air, ainsi que les entreprises de pêche;
- 11° les entreprises de réparation et d'entretien de navires;
- 12° les bureaux de placement, les agences d'information et les agences de voyage;
- 13° les industries dans lesquelles le travail, en raison de sa nature, ne souffre ni interruption ni retard;
- 14° les établissements et services dispensant des soins de santé, de prophylaxie ou d'hygiène;
- 15° les entreprises vendant au détail des carburant et des huiles pour les véhicules automobiles, mais uniquement en ce qui concerne les travailleurs occupés à la vente;
- 16° les entreprises exploitant des emplacements de parking pour véhicules automobiles;
- 17° les entreprises de photographie uniquement en ce qui concerne les opérateurs filmeurs photographiant les particuliers sur la voie publique;
- 18° les entreprises de l'industrie cinématographique assurant le journal d'actualités en ce qui concerne les travailleurs chargés des travaux inhérents à la presse filmée;
- 19° les entreprises de production de films pour le cinéma et la télévision en ce qui concerne le personnel ouvrier chargé des travaux d'éclairage, de machinerie, de construction et de démontage du décor;
- 20° les entreprises de distribution de radiodiffusion et de télévision;
- 21° les entreprises qui s'occupent des opérations de change dans les gares de chemins de fer, dans les aéro-gares et dans les gares maritimes;
- 22° les travaux de dépannage de véhicules automobiles et d'appareils automatiques de distribution;

23° de deelneming aan manifestaties van alle aard, met name aan salons, tentoonstellingen, musea, jaarbeurzen, nijverheids- en landbouwtentoonstellingen, markten, braderijen, optochten en sportmanifestaties;

24° het laden en lossen in havens, losplaatsen en spoorwegstations;

25° het werk van de jacht- en visserijopzieners;

26° dringende of onontbeerlijke landbouwarbeid.

§ 2. De werknemers die met toepassing van dit artikel zondagsarbeid hebben verricht, hebben in de loop van de zes dagen die op de bewuste zondag volgen, aanspraak op een inhaalrust, waarvan de duur vastgesteld wordt overeenkomstig het bepaalde in artikel 5, § 2, 3^o lid.

In de gevallen beoogd in § 1, 10°, 13°, 14° en 26° kan een koninklijk besluit een andere regeling voor inhaalrust uitvaardigen.

Art. 7.

De Koning kan het stelsel, ingevoerd bij artikel 6, uitbreiden tot alle andere categorieën van ondernemingen, instellingen of werken die, hetzij om redenen van openbaar nut, hetzij wegens plaatselijke of andere behoeften, gewoonlijk vorderen dat er wordt gearbeid hetzij de gehele zondag of gedurende een gedeelte van de zondag. Hij kan eveneens het bij hetzelfde artikel ingevoerde stelsel afschaffen.

Hij kan ook, volgens de categorieën van ondernemingen, instellingen of werken, de werkgevers die werknemers bij opeenvolgende ploegen tewerkstellen, machtigen het werk der nachtploeg te verlengen tot zondagmorgen 6 uur. In dit geval mag het werk van de werknemers die deel uitmaken van deze ploeg, niet worden hervat vóór de maandagmorgen op hetzelfde uur.

Art. 8.

De Koning kan de werkgevers machtigen om de werknemers twaalf maal per jaar 's zondags te werk te stellen, mits hun in de loop van de zes dagen die volgen op de zondag waarop zij werden tewerkgesteld, een inhaalrust wordt verleend, waarvan de duur vastgesteld wordt overeenkomstig het bepaalde in artikel 5, § 2, derde lid :

1° in bedrijven die slechts gedurende een gedeelte van het jaar werken of waarin gedurende zekere seizoenen van het jaar intenser wordt gewerkt;

2° in bedrijven die in openlucht worden uitgeoefend en waarin de arbeid kan worden belemmerd door ongunstig weder.

De werkgever die gebruik maakt van het bij dit artikel bepaalde recht, moet daarvan binnen vierentwintig uur kennis geven aan de arbeidsinspecteur.

In geen geval mag meer dan vier weken achtereenvolgend gebruik worden gemaakt van dit recht.

Art. 9.

De werknemers van andere kleinhandelszaken dan die bedoeld in artikel 6 mogen 's zondags van 8 uur 's morgens tot 12 uur 's middags worden tewerkgesteld.

Dit recht kan worden afgeschaft of het aldus vastgestelde aantal uren kan worden verminderd bij koninklijke besluiten welke van toepassing zijn op de kleinhandelszaken van een bepaalde gemeente of van een groep van gemeenten.

De Koning kan, voor een duur van ten hoogste zes weken per jaar en wanneer bijzondere omstandigheden dit vorderen, de houders van kleinhandelszaken van een bepaalde

23° la participation à des manifestations de tout genre, notamment aux salons, aux expositions, aux musées, aux foires commerciales, industrielles et agricoles, aux marchés, aux braderies, aux cortèges et manifestations sportives;

24° les travaux de chargement et de déchargement dans les ports, débarcadères et stations;

25° les travaux des gardes-chasse et des gardes-pêche;

26° les travaux agricoles urgents ou indispensables.

§ 2. Les travailleurs qui ont été occupés le dimanche en application du présent article ont droit, dans les six jours qui suivent ce dimanche, à un repos compensatoire, dont la durée est fixée conformément à la disposition de l'article 5, § 2, alinéa 3.

Dans les cas prévus au § 1, 10°, 13°, 14° et 26°, un arrêté royal pourra prévoir un autre régime de repos compensatoire.

Art. 7.

Le Roi peut étendre le régime établi par l'article 6 à toutes autres catégories d'entreprises, établissements ou travaux qui, soit pour des motifs d'utilité publique, soit en raison de nécessités locales ou autres, exigent habituellement le travail pendant tout ou partie de la journée du dimanche. Il peut également supprimer le régime établi par le même article.

Il peut aussi, par catégories d'entreprises, d'établissements ou de travaux, autoriser les employeurs qui occupent des travailleurs par équipes successives à prolonger le travail de l'équipe de nuit jusqu'au dimanche matin à 6 heures. Dans ce cas, le travail des travailleurs composant cette équipe ne peut être repris avant le lundi matin à la même heure.

Art. 8.

Le Roi peut autoriser les employeurs à occuper les travailleurs le dimanche, douze fois par année, à condition qu'il leur soit accordé, dans les six jours qui suivent le dimanche où ils ont été occupés, un repos compensatoire, dont la durée est fixée conformément à la disposition de l'article 5, § 2, troisième alinéa :

1° dans les industries qui s'exercent seulement pendant une partie de l'année ou qui sont exploitées d'une manière plus intense en certaines saisons;

2° dans les industries qui s'exercent en plein air et dans lesquelles le travail peut être entravé par les intempéries.

L'employeur qui use de la faculté prévue au présent article est tenu d'en informer, dans les vingt-quatre heures, l'inspecteur du travail.

En aucun cas, il ne peut être fait usage de cette faculté plus de quatre semaines consécutivement.

Art. 9.

Les travailleurs des magasins de détail autres que ceux visés à l'article 6 peuvent être occupés au travail le dimanche de 8 heures du matin à midi.

Cette faculté peut être supprimée ou le nombre d'heures ainsi fixé peut être réduit par des arrêtés royaux s'appliquant aux magasins de détail d'une commune déterminée ou d'un groupe de communes.

Le Roi peut, pour une durée de six semaines au plus par année et en raison de nécessités particulières, autoriser les magasins de détail d'une commune déterminée ou d'un

gemeente of van een groep van gemeenten machtigen hun personeel 's zondags tewerk te stellen, hetzij op andere uren, hetzij gedurende een groter aantal uren.

In badplaatsen, luchtkuuroorden en toeristische centra mogen de werknemers van kleinhandelszaken en van kapperssalons, zonder voorafgaande toestemming, zondagsarbeid verrichten gedurende de periode van Pasen tot 30 september.

De werkgevers moeten niettemin jaarlijks, ten minste twee weken vóór de aanvang van die periode, de arbeidstijdregeling en de zondagen waarop hun personeel zal worden tewerkgesteld, individueel of gezamenlijk ter kennis van de arbeidsinspectie brengen.

Als badplaatsen worden beschouwd de plaatsen die niet verder dan vijf kilometer van de kust gelegen zijn.

Als luchtkuuroorden en toeristische centra worden beschouwd de plaatsen die aan ten minste twee van de volgende voorwaarden voldoen :

1° de plaatsen waar de meeste hotels gedurende ten minste zes maanden per jaar gesloten zijn;

2° de plaatsen waar het aantal residerenden op sommige tijdstippen van het jaar in aanzienlijke mate toeneemt;

3° de plaatsen waar het in het hotelbedrijf werkzaam personeel op sommige tijdstippen van het jaar sterk toeneemt.

De werknemers die met toepassing van dit artikel zondagsarbeid hebben verricht, hebben in de loop van de zes dagen die op de bewuste zondag volgen, recht op een inhaalrust waarvan de duur vastgesteld wordt overeenkomstig het bepaalde in artikel 5, § 2, derde lid.

Art. 10.

De hiervoor bepaalde uitzonderingen en vrijstellingen gelden niet voor jongens beneden 16 jaar noch voor meisjes en vrouwen beneden 21 jaar die werkzaam zijn in mijnen, graverijen en groeven, in werkhuizen, manufacturen en fabrieken, in havens, losplaatsen en stations en in bedrijven voor vervoer te land, te water en in de lucht.

Niettemin kan de Koning, wat die bedrijven betreft waarin de arbeid, uit hoofde van zijn aard, niet kan worden onderbroken of uitgesteld, machtiging verlenen om meisjes en vrouwen van 16 tot 21 jaar gedurende de zeven dagen van de week, hetzij gewoonlijk, hetzij voor een zekere tijd, hetzij voorwaardelijk tewerk te stellen.

De krachtens het vorige lid genomen besluiten verzekeren hun, in elk geval, de nodige tijd om eenmaal per week hun godsdienstige plichten te vervullen, alsmede een inhaalrust waarvan de duur tenminste moet gelijk zijn aan die bepaald bij artikel 5, § 2, derde lid.

Art. 11.

Jongens beneden 16 jaar en meisjes en vrouwen beneden 21 jaar die werkzaam zijn in andere bedrijven of inrichtingen dan die genoemd in artikel 10, eerste lid, komen in elk geval in aanmerking voor het bepaalde in artikel 10, laatste lid.

Art. 12.

Voor de door het Rijk beheerde ondernemingen, wordt de rusttijdregeling bij verordening vastgesteld.

Deze bepaling is eveneens van toepassing op de ondernemingen van spoorwegen en buurtspoorwegen, voor zover

groupe de communes, à occuper leur personnel au travail le dimanche, soit à d'autres heures, soit pendant un plus grand nombre d'heures.

Dans les stations balnéaires et climatiques, ainsi que dans les centres touristiques, les travailleurs des magasins de détail et des salons de coiffure peuvent, sans autorisation préalable, être occupés au travail le dimanche pendant la période allant de Pâques au 30 septembre.

Les employeurs sont néanmoins tenus, chaque année, deux semaines au moins avant le début de la période susmentionnée, d'informer soit individuellement, soit collectivement, l'inspection du travail de l'horaire du travail et des dimanches au cours desquels leur personnel sera occupé.

Sont considérées comme stations balnéaires, les localités qui ne sont pas situées à plus de cinq kilomètres de la côte.

Sont considérées comme stations climatiques et centres touristiques, les localités qui remplissent au moins deux des conditions suivantes :

1° les localités où la plupart des hôtels sont fermés pendant au moins six mois par an;

2° les localités où le nombre de résidents augmente notablement à certaines époques de l'année;

3° les localités où le personnel engagé dans l'industrie hôtelière augmente dans de fortes proportions à certaines époques de l'année.

Les travailleurs qui sont occupés au travail le dimanche, en vertu du présent article, ont droit dans les six jours qui suivent ce dimanche, à un repos compensatoire, dont la durée est fixée conformément à la disposition de l'article 5, § 2, troisième alinéa.

Art. 10.

Les exceptions et dispenses prévues ci-dessus ne s'appliquent pas aux garçons de moins de 16 ans, ni aux filles et aux femmes âgées de moins de 21 ans, qui sont occupés dans les mines, minières et carrières, les usines, manufactures et fabriques, dans les ports, débarcadères et stations et dans les entreprises de transport par terre, par air et par eau.

Néanmoins, en ce qui concerne celles de ces industries où le travail, en raison de sa nature, ne souffre ni interruption ni retard, le Roi peut autoriser l'emploi des filles et des femmes âgées de 16 à 21 ans pendant les sept jours de la semaine, soit habituellement, soit pour un certain temps, soit conditionnellement.

Les arrêtés pris en vertu de l'alinéa précédent leur assureront, dans tous les cas, le temps nécessaire pour vaquer, une fois par semaine, aux devoirs de leur culte, ainsi qu'un repos compensatoire dont la durée doit être au moins égale à celle prévue à l'article 5, § 2, troisième alinéa.

Art. 11.

Les garçons de moins de 16 ans et les filles et les femmes de moins de 21 ans occupés dans des industries ou établissements autres que ceux visés à l'article 10, alinéa 1^{er}, bénéficient en tout cas des dispositions de l'article 10, dernier alinéa.

Art. 12.

Pour les entreprises exploitées par l'Etat, l'organisation du repos sera fixée par voie de règlement.

Cette disposition est également applicable aux entreprises de chemins de fer et de chemins de fer vicinaux, pour

de verordening die de rusttijd regelt, wordt goedgekeurd door de Minister tot wiens bevoegdheid het verkeerswezen behoort.

HOOFDSTUK III.

Algemene bepalingen.

AFDELING I. — Adviezen.

Art. 13.

Ter uitoefening van de hem door deze wet toegekende bevoegdheden, wint de Koning het advies in van het bevoegd paritair comité of van het betrokken paritair samengesteld orgaan, dat door of krachtens een wet is ingesteld voor bepaalde categorieën van personen, waarop de verordening van toepassing is.

Dit advies wordt echter gegeven door de Nationale Arbeidsraad, wanneer de verordening behoort tot de bevoegdheid van verscheidene paritaire comités of organen, of bij ontstentenis van dergelijke organen of comités.

De geraadpleegde instellingen delen hun advies mede binnen twee maanden nadat hun het verzoek daartoe werd gedaan, zo niet wordt er geen rekening mede gehouden.

AFDELING II. — Toezicht.

Art. 14.

De werkgevers zijn verplicht de lijsten aan te plakken welke voor het toezicht nodig blijken.

Zij moeten de bepalingen van de besluiten ter uitvoering van de wet van 26 januari 1951 betreffende de vereenvoudiging der documenten waarvan het bijhouden door de sociale wetgeving opgelegd is, naleven.

De aan de wet van 15 juni 1896 nopens het werkplaatsreglement onderworpen werkgevers zijn gehouden de bepalingen omtrent de bij deze wet voorziene rust in hun werkplaatsreglement te vermelden.

Art. 15.

Onverminderd de plichten van de officieren van gerechtelijke politie houden de door de Koning aangewezen ambtenaren en beambten toezicht over de uitvoering van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan.

Art. 16.

De in artikel 15 bedoelde ambtenaren en beambten mogen, bij de uitoefening van hun opdracht :

1° op elk uur van de dag of van de nacht, zonder voorafgaande verwittiging, vrij binnengaan in alle inrichtingen, gedeelten van inrichtingen, lokalen of andere werkplaatsen waar personen tewerkgesteld zijn die onder de bepalingen van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten ervan vallen; tot de bewoonde lokalen hebben zij evenwel slechts toegang wanneer de vrederechter vooraf toestemming heeft verleend;

2° elk onderzoek, elke controle en enquête instellen, alsmede alle inlichtingen inwinnen die zij nodig achten om zich ervan te vergewissen dat de wettelijke en reglementaire bepalingen werkelijk worden nageleefd en met name :

a) hetzij alleen, hetzij te samen, de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, alsmede de werknemers en de leden van de syndicale afvaardigingen in de onderneming ondervragen over alle feiten welke het nuttig is te kennen voor de uitoefening van het toezicht;

autant que le règlement organisant le repos soit approuvé par le Ministre ayant dans ses attributions les communications.

CHAPITRE III.

Dispositions générales.

SECTION I. — Consultations.

Art. 13.

Pour exercer les attributions qui lui sont conférées par la présente loi, le Roi prend l'avis de la commission paritaire compétente ou de l'organe paritaire intéressé, qui a été créé par ou en vertu d'une loi pour certaines catégories de personnes auxquelles s'applique la réglementation.

Cet avis est toutefois donné par le Conseil national du Travail lorsque le règlement relève de la compétence de plusieurs commissions ou organes paritaires, ou à défaut de tels organes ou commissions.

Les organes consultés font parvenir leur avis dans les deux mois de la demande qui leur est faite, à défaut de quoi, il sera passé outre.

SECTION II. — Surveillance.

Art. 14.

Les employeurs sont obligés d'afficher les tableaux qui seront reconnus nécessaires au contrôle.

Ils doivent se conformer aux dispositions des arrêtés pris en exécution de la loi du 26 janvier 1951 relative à la simplification des documents dont la tenue est imposée par la législation sociale.

Les employeurs soumis à la loi du 15 juin 1896 sur les règlements d'atelier sont tenus d'indiquer dans leur règlement d'atelier les conditions du repos prévu par la présente loi.

Art. 15.

Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, les fonctionnaires et agents désignés par le Roi surveillent l'exécution de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

Art. 16.

Les fonctionnaires et agents visés à l'article 15 peuvent, dans l'exercice de leur mission :

1° pénétrer librement, à toute heure du jour et de la nuit, sans avertissement préalable, dans tous les établissements, parties d'établissements, locaux ou autres lieux de travail où sont occupées des personnes soumises aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution; toutefois, dans les locaux habités, ils ne peuvent pénétrer qu'avec l'autorisation préalable du juge de paix;

2° procéder à tous examens, contrôles, enquêtes, et recueillir toutes informations qu'ils estiment nécessaires pour s'assurer que les dispositions légales et réglementaires sont effectivement observées et notamment :

a) interroger, soit seuls, soit ensemble, l'employeur, ses préposés ou mandataires ainsi que les travailleurs et les membres des délégations syndicales au sein de l'entreprise, sur tous faits dont la connaissance est utile à l'exercice de la surveillance;

b) zich zonder verplaatsing alle boeken, registers en documenten doen overleggen, die bij deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan zijn voorgeschreven, en afschriften of uittreksels ervan opmaken;

c) inzage en afschrift nemen van alle boeken, registers en documenten die zij voor het volbrengen van hun opdracht nodig achten;

d) gelasten dat de documenten worden aangeplakt die krachtens deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan moeten geafficheerd worden.

Art. 17.

De in artikel 15 bedoelde ambtenaren en beambten hebben het recht waarschuwingen te geven, voor de overtreder een termijn te bepalen om zich in orde te stellen, en processen-verbaal op te maken die bewijskracht hebben tot het tegendeel bewezen is.

Op straffe van nietigheid moet aan de overtreder, binnen zeven dagen na de vaststelling van de overtreding, een afschrift van het proces-verbaal worden betekend.

Art. 18.

De in artikel 15 bedoelde ambtenaren en beambten kunnen, in de uitvoering van hun ambt, de bijstand van de gemeentepolitie en van de rijkswacht vorderen.

AFDELING III. — Strafbepalingen.

Art. 19.

Onverminderd de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, worden gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en met geldboete van 26 tot 500 frank of met een van die straffen alleen :

1° de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, die arbeid doen of laten verrichten in strijd met de bepalingen van deze wet of van de uitvoeringsbesluiten ervan;

2° de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers die de bepalingen van artikel 14, eerste en derde lid, niet naleven;

3° de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, alsmede de werknemers die het krachtens deze wet georganiseerde toezicht verhinderen.

Art. 20.

Voor de bij artikel 19, 1° en 2°, bepaalde misdrijven wordt de geldboete zoveel maal toegepast als er personen zijn die in strijd met de bepalingen van de wet of van de uitvoeringsbesluiten ervan werden tewerkgesteld; het bedrag van de geldboete mag evenwel niet hoger zijn dan 50 000 frank.

Art. 21.

Bij herhaling binnen een jaar na een veroordeling, kan de straf op het dubbel van het maximum worden gebracht.

Art. 22.

De werkgever is burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de geldboeten waartoe zijn aangestelden of lasthebbers worden veroordeeld.

b) se faire produire sans déplacement tous livres, registres et documents dont la tenue est prescrite par la présente loi et ses arrêtés d'exécution, d'en établir des copies ou extraits;

c) prendre connaissance et copie de tous livres, registres et documents qu'ils jugent nécessaires à l'accomplissement de leur mission;

d) ordonner l'affichage des documents dont l'apposition est prévue par la présente loi et ses arrêtés d'exécution.

Art. 17.

Les fonctionnaires et agents visés à l'article 15 ont le droit de donner des avertissements, de fixer au contrevenant un délai destiné à lui permettre de se mettre en règle, de dresser des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire.

Une copie du procès-verbal doit être notifiée au contrevenant dans les sept jours de la constatation de l'infraction, à peine de nullité.

Art. 18.

Les fonctionnaires et agents visés à l'article 15 peuvent, dans l'exercice de leurs fonctions, requérir l'assistance de la police communale et de la gendarmerie.

SECTION III. — Dispositions pénales.

Art. 19.

Sans préjudice des articles 269 à 274 du Code pénal, sont punis d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 26 à 500 francs ou d'une de ces peines seulement :

1° l'employeur, ses préposés ou mandataires qui ont fait ou laissé travailler contrairement aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution;

2° l'employeur, ses préposés ou mandataires qui ne se sont pas conformés aux dispositions de l'article 14, alinéas 1 et 3;

3° l'employeur, ses préposés ou mandataires ainsi que les travailleurs qui ont mis obstacle à la surveillance organisée en vertu de la présente loi.

Art. 20.

Pour les infractions prévues à l'article 19, 1° et 2°, l'amende est appliquée autant de fois qu'il y a eu de personnes occupées en contravention des dispositions de la loi ou de ses arrêtés d'exécution, sans que le montant des peines puisse excéder 50 000 francs.

Art. 21.

En cas de récidive dans l'année qui suit une condamnation, la peine peut être portée au double du maximum.

Art. 22.

L'employeur est civilement responsable des amendes auxquelles ses préposés ou mandataires ont été condamnés.

Art. 23.

De vader, moeder of voogd die hun minderjarig kind of pleegkind in strijd met de voorschriften van deze wet doen of laten arbeiden, worden gestraft met een boete van 1 tot 25 frank.

In geval van herhaling binnen twaalf maanden, te rekenen vanaf de vorige veroordeling, kan de boete op het dubbel worden gebracht.

Art. 24.

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met uitsluiting van hoofdstuk V maar met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn van toepassing op de in deze wet bepaalde misdrijven.

Art. 25.

De publieke rechtsvordering wegens overtreding van de bepalingen van deze wet en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten verjaart door verloop van een jaar na het feit waaruit de vordering is ontstaan.

Art. 26.

De politierechtbanken nemen, zelfs in geval van herhaling, kennis van de overtredingen van artikel 23 van deze wet.

Art. 27.

De overtredingen van artikel 14, tweede lid, worden opgespoord, vastgesteld en gestraft overeenkomstig de artikelen 2 tot en met 9 van de wet van 26 januari 1951 betreffende de vereenvoudiging der documenten waarvan het bijhouden door de sociale wetgeving opgelegd is.

HOOFDSTUK IV.

Slotbepalingen.

Art. 28.

De Koning kan de bestaande wetsbepalingen wijzigen om de tekst ervan in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet.

Art. 29.

Opgeheven worden :

1° de wet van 17 juli 1905 betreffende de zondagsrust in de nijverheids- en handelsondernemingen;

2° de wet van 26 mei 1914 op de zondagsrust van klerken en bedienden der notarissen, pleitbezorgers en deurwaarders.

Art. 30.

De besluiten, genomen ter uitvoering van de wet van 17 juli 1905 betreffende de zondagsrust in de nijverheids- en handelsondernemingen, blijven van kracht totdat zij worden opgeheven.

Art. 31.

Deze wet treedt in werking de eerste dag van de zevende maand volgende op die gedurende welke zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 23.

Seront punis d'une amende de 1 franc à 25 francs, les père, mère ou tuteur qui auront fait ou laissé travailler leur enfant ou pupille mineur contrairement aux prescriptions de la présente loi.

En cas de récidive dans les douze mois à partir de la condamnation antérieure, l'amende pourra être portée au double.

Art. 24.

Toutes les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, le chapitre V excepté, mais le chapitre VII et l'article 85 compris, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

Art. 25.

L'action publique résultant des infractions aux dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci se prescrit par un an à compter du fait qui a donné naissance à l'action.

Art. 26.

Les tribunaux de police connaissent, même en cas de récidive, des infractions à l'article 23 de la présente loi.

Art. 27.

Les infractions à l'article 14, alinéa 2, sont recherchées, constatées et punies conformément aux articles 2 à 9 de la loi du 26 janvier 1951 relative à la simplification des documents dont la tenue est imposée par la législation sociale.

CHAPITRE IV.

Dispositions finales.

Art. 28.

Le Roi peut modifier les dispositions légales existantes, afin de mettre leur texte en concordance avec les dispositions de la présente loi.

Art. 29.

Sont abrogées :

1° la loi du 17 juillet 1905 sur le repos du dimanche dans les entreprises industrielles ou commerciales;

2° la loi du 26 mai 1914 sur le repos du dimanche des clercs et commis de notaires, avoués et huissiers.

Art. 30.

Les arrêtés pris en exécution de la loi du 17 juillet 1905 sur le repos du dimanche dans les entreprises industrielles et commerciales restent en vigueur jusqu'à leur abrogation.

Art. 31.

La présente loi entre en vigueur le premier jour du 7^e mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

BIJLAGE.

KONINKLIJKE BESLUITEN GENOMEN IN UITVOERING
VAN DE WET OP DE ZONDAGSRUST.

Art. 4.

- K.B. 11 juni 1923 : zondagsrust, metaalnijverheid.
 K.B. 14 september 1936 : zondagsrust, stikstofnijverheid.
 K.B. 4 maart 1963 : tot vaststelling van de toekenningsmodaliteiten van de zondagsrust en waarbij toegelaten wordt in de suikerfabrieken en suikerraffinaderijen de arbeid van de nachtploegen tot 's zondagsmorgens te verlengen (stemt overeen met advies P.C.).

Art. 5.

- K.B. 15 april 1907 : waarbij toegelaten wordt de nachtploeg te verlengen tot de zondagmorgen 6 uur (verscheidene bedrijven).
 K.B. 18 augustus 1907 : idem (bereiding van ether; het vervaardigen van kunstzijde met collodion).
 K.B. 3 december 1910 : idem (stroopfabrieken).
 K.B. 6 oktober 1924 : waarbij toegelaten wordt de nachtploeg te verlengen tot de zondagmorgen 6 uur (koolmijnen).
 B.R. 30 maart 1948 : waarbij aan sommige filmoperateurs toegelaten wordt 's zondags te werken (het paritair comité heeft zijn advies niet binnen de vereiste termijn gegeven).
 K.B. 20 maart 1951 : waarbij toegelaten wordt in de kleurstoffenfabrieken de arbeid der nachtploegen tot 's zondagsmorgens te 6 uur te verlengen (stemt overeen met het advies van het P.C.).
 K.B. 31 juli 1953 : waarbij het toegelaten wordt 's zondags te werken in sommige ondernemingen die zich bezighouden met wisselverrichtingen (stemt overeen met het advies van het P.C.).
 K.B. 10 april 1958 : waarbij zondagwerk toegelaten wordt in de ondernemingen die brandstof en olie voor autovoertuigen in 't klein verkopen (geen advies, daar het P.C. destijds niet bestond).
 K.B. 11 mei 1960 : waarbij toegelaten wordt op zondag te werken in de ondernemingen welke autovoertuigen takelen (stemt overeen met advies P.C.).
 K.B. 7 december 1960 : waarbij zondagwerk toegelaten wordt in de ondernemingen van de filmnijverheid die het filmjournaal verzorgen (stemt overeen met advies van P.C.).
 K.B. 31 maart 1961 : waarbij toegelaten wordt in de ondernemingen welke citroenzuur vervaardigen de arbeid der nachtploegen tot 's zondagsmorgens te 5 uur te verlengen (gunstig advies van het P.C.).
 K.B. 28 augustus 1961 : waarbij zondagsarbeid toegelaten wordt in de studio's waar films vervaardigd worden voor de bioscoop en de televisie (stemt overeen met advies P.C.).

Art. 6.

- K.B. 3 augustus 1923 : waarbij vergunning verleend wordt aan de blekers uit zekere gemeenten hun personeel hoogstens 5 uren te laten arbeiden op vier zondagen gedurende de maand augustus.
 K.B. 4 augustus 1923 : waarbij toegelaten wordt de werklieden in de fabrieken van ingemaakte groenten, gedurende hoogstens vijf uren voor de arbeid te gebruiken, tijdens twaalf zondagen in het tijdsbestek van 15 mei tot 30 september van ieder jaar.

Art. 9.

- K.B. 28 juli 1906 : stelsel toepasselijk op sommige klassen van beschermde werklieden (spiegelglasgieterij, kristalblazerij, holglasblazerij, ruitenglasmakerij).

ANNEXE.

ARRETES ROYAUX PRIS EN EXECUTION
DE LA LOI SUR LE REPOS DOMINICAL.

Art. 4.

- A.R. 11 juin 1923 : repos du dimanche, industries métallurgiques.
 A.R. 14 septembre 1936 : repos du dimanche, industries de l'azote.
 A.R. 4 mars 1963 : fixant les modalités d'octroi du repos du dimanche et autorisant la prolongation du travail des équipes de nuit jusqu'au dimanche matin dans les sucreries et raffineries (conforme à l'avis de la C.P.).

Art. 5.

- A.R. 15 avril 1907 : autorisant de prolonger le travail de l'équipe de nuit jusqu'au dimanche matin à 6 h. (industries diverses).
 A.R. 18 août 1907 : idem (préparation d'éther; fabrication de soie artificielle au moyen de collodion).
 A.R. 3 décembre 1910 : idem (fabriques de sirop).
 A.R. 6 octobre 1924 : autorisant de prolonger le travail de l'équipe de nuit jusqu'au dimanche matin à 6 h. (charbonnages).
 A.R. 30 mars 1948 : autorisant le travail dominical de certains opérateurs-filmers (la commission paritaire n'a pas émis d'avis dans le délai requis).
 A.R. 20 mars 1951 : autorisant de prolonger le travail des équipes de nuit jusqu'au dimanche matin à 6 h. dans les fabriques de colorants (conforme à l'avis de la C.P.).
 A.R. 31 juillet 1953 : autorisant le travail dominical dans certains établissements qui s'occupent des opérations de change (conforme à l'avis de la C.P.).
 A.R. 10 avril 1958 : autorisant le travail dominical dans les entreprises vendant au détail des carburants et des huiles pour les véhicules automobiles (aucun avis de la C.P., celle-ci n'existant pas à l'époque).
 A.R. 11 mai 1960 : autorisant le travail dominical dans les entreprises s'occupant de travaux de dépannage de véhicules (conforme à l'avis de la C.P.).
 A.R. 7 décembre 1960 : autorisant le travail dominical dans les entreprises de l'industrie cinématographique assurant le journal d'actualités (conforme à l'avis de la C.P.).
 A.R. 3 mars 1961 : autorisant la prolongation du travail des équipes de nuit jusqu'au dimanche matin à 5 h. dans les entreprises fabriquant de l'acide citrique (avis favorable de la C.P.).
 A.R. 28 août 1961 : autorisant le travail dominical dans les studios des entreprises de production de films pour le cinéma et la télévision (conforme à l'avis de la C.P.).

Art. 6.

- A.R. 3 août 1923 : autorisant pendant les quatre dimanches du mois d'août l'emploi au travail pendant 5 heures au plus du personnel des blanchisseries de certaines communes.
 A.R. 4 août 1923 : autorisant l'emploi du personnel ouvrier des fabriques de conserves de légumes, de travailler 5 heures au plus au cours de 12 dimanches compris entre le 15 mai et le 30 septembre de chaque année.

Art. 9.

- A.R. 28 juillet 1906 : régime applicable à certaines catégories d'ouvriers protégés (glacerie, cristallerie, gobeletterie, verrerie à vitres).